



**MANUEL D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN**

**MANUAL DE
INSTRUCCIONES Y
DE MANTENIMIENTO**

**MANUALE D'USO
E DI MANUTENZIONE**



 Vous venez de prendre possession de votre véhicule MICROCAR. Dans ce manuel d'utilisation, vous trouverez des conseils qui vous aideront à utiliser votre MICROCAR en toute tranquillité. Bonne route.

SOMMAIRE

1. Consignes de sécurité	1
2. Equipements	2
2.1 Les clés	2
2.2 Ouverture et verrouillage	3
2.3 Identification du véhicule	4
2.4 Réglage des sièges	5
2.5 Ceinture de sécurité	5
2.6 Poste de conduite	6
2.7 Combiné de bord	8
2.8 Témoin d'alerte du combiné de bord	10
2.9 Eclairage et signalisation	11
2.10 Essuie glace/Lave glace/Dégivrage lunette AR	12
2.11 Console centrale	13
2.12 Aération	13
2.13 Démarrage	14
2.14 Levier inverseur	15
2.15 Frein à main/Rétroviseur/Pare soleil	16
3. Conseils pratiques	17
3.1 Compartiment moteur Lombardini DCI	17
3.11 - Compartiment moteur Lombardini Progress	17
3.2 Niveau d'huile/ Remplissage moteur Lombardini DCI	18
3.21 - Niveau d'huile/ Remplissage moteur Lombardini Progress	18
3.3 Liquide : frein / Lave glace/ Refroidissement	19
3.4 Fusibles moteur Lombardini DCI	20
3.41 Fusibles moteur Lombardini Progress	20
3.5 Eclairage intérieur/Boîte à gants/Cache-bagages	22
3.6 Batterie	23
3.7 Pression des pneumatiques	24
3.71 Bombe anti crevaisson	24
3.8 Remplacement d'une roue par la roue de secours	25
3.9 Barre de toit	26
3.10 Tableau des lampes	26
3.11 Remplacement des lampes	27
4. Technique	28
4.1 Caractéristiques moteur Lombardini DCI	28
4.11 Caractéristiques moteur Lombardini Progress	28
4.2 Lubrifiant moteur Lombardini DCI	29
4.22 Lubrifiant moteur Lombardini Progress	29
4.3 Dimensions	30
5. Entretien / Service	31
5.1 Lavage et entretien de la carrosserie	32
5.2 Rodage	33
5.3 Tableau d'entretien moteur Lombardini DCI	34
5.31 Tableau d'entretien moteur Lombardini Progress	34
5.4 Opérations de révisions	36
5.5 Calendrier des révisions	37
6. Conditions générales de garantie	43

 Acaba de adquirir su vehículo MICROCAR. En este manual de instrucciones encontrará los consejos que le ayudarán a utilizar su MICROCAR con total tranquilidad. Buen viaje.

ÍNDICE

1. Instrucciones de seguridad	1
2. Equipamiento	2
2.1 Las llaves	2
2.2 Apertura y cierre	3
2.3 Identificación del vehículo	4
2.4 Ajuste de los asientos	5
2.5 Cinturón de seguridad	5
2.6 Puesto de conducción	6
2.7 Salpicadero	8
2.8 Testigo de alerta del salpicadero	10
2.9 Iluminación y señalización	11
2.10 Limpiaparabrisas/Líquido/Luneta térmica trasera	12
2.11 Consola central	13
2.12 Ventilación	13
2.13 Arranque	14
2.14 Palanca inversora	15
2.15 Freno de mano/Retrovisor/Parasol	16
3. Consejos prácticos	17
3.1 Compartimento del motor Lombardini DCI	17
3.1 Compartimento del motor Lombardini Progress	17
3.2 Nivel de aceite / llenado del motor Lombardini DCI	18
3.21 Nivel de aceite / llenado del motor Lombardini Progress	18
3.3 Líquido: de freno / limpiaparabrisas / refrigerante	19
3.4 Fusibles del motor Lombardini DCI	20
3.41 Fusibles del motor Lombardini Progress	20
3.5 Iluminación interior / Guantero / Cubre maletero	22
3.6 Batería	23
3.7 Presión de los neumáticos	24
3.71 Kit de emergencia anti pinchazo	24
3.8 Cambio de una rueda por la rueda de repuesto	25
3.9 Barra de techo	26
3.10 Tabla de lámparas	26
3.11 Sustitución de las lámparas	27
4. Información técnica	28
4.1 Características del motor Lombardini DCI	28
4.11 Características del motor Lombardini Progress	28
4.2 Lubricante del motor Lombardini DCI	29
4.22 Lubricante del motor Lombardini Progress	29
4.3 Dimensiones	30
5. Mantenimiento / revisión	31
5.1 Lavado y mantenimiento de la carrocería	32
5.2 Rodaje	33
5.3 Tabla de mantenimiento del motor Lombardini DCI	34
5.31 Tabla de mantenimiento del motor Lombardini Progress	34
5.4 Operaciones de revisión	36
5.5 Calendario de revisiones	37
6. Condiciones generales de la garantía	45

 Avete acquistato da poco un veicolo MICROCAR. In questo manuale d'uso troverete dei consigli che vi permetteranno di godere della vostra MICROCAR in tutta tranquillità. Buon viaggio.

SOMMARIO

1. Norme di sicurezza	1
2. Equipaggiamento	2
2.1 Le chiavi	2
2.2 Apertura e chiusura	3
2.3 Identificazione del veicolo	4
2.4 Regolazione dei sedili	5
2.5 Cintura di sicurezza	5
2.6 Posto di guida	6
2.7 Quadro strumenti	9
2.8 Spia di segnalazione del quadro strumenti	10
2.9 Dispositivi di illuminazione e di segnalazione	11
2.10 Tergicristalli/Lavavetri/Sbrinatori lunotto posteriore	12
2.11 Consolle centrale	13
2.12 Aerazione	13
2.13 Accensione	14
2.14 Leva di inversione di marcia	15
2.15 Freno di stazionamento/Retrovisore/Aletta parasole	16
3. Consigli pratici	17
3.1 Alloggiamento motore Lombardini DCI	17
3.11 Alloggiamento motore Lombardini Progress	17
3.2 Livello olio/ Rabbocco motore Lombardini DCI	18
3.21 Livello olio/ Rabbocco motore Lombardini Progress	18
3.3 Liquido: freni / lavavetri/ raffreddamento	19
3.4 Fusibili motore Lombardini DCI	21
3.41 Fusibili motore Lombardini Progress	21
3.5 Illuminazione interna / Vano portaoggetti / Cappelliera	22
3.6 Batteria	23
3.7 Pressione degli pneumatici	24
3.71 Bomboletta spray anti-foratura	24
3.8 Sostituzione di una ruota con la ruota di scorta	25
3.9 Barre di carico	26
3.10 Tabella caratteristiche lampadine	26
3.11 Sostituzione delle lampadine	27
4. Tecnica	28
4.1 Caratteristiche motore Lombardini DCI	28
4.11 Caratteristiche motore Lombardini Progress	28
4.2 Lubrificante motore Lombardini DCI	29
4.22 Lubrificante motore Lombardini Progress	29
4.3 Dimensioni	30
5. Manutenzione/ Servizio	31
5.1 Pulizia e manutenzione della carrozzeria	32
5.2 Rodaggio	33
5.3 Tabella per la manutenzione motore Lombardini DCI	34
5.31 Tabella per la manutenzione motore Lombardini Progress	34
5.4 Operazioni di controllo	36
5.5 Calendario dei tagliandi	37
6. Condizioni generali di garanzia	47

1) CONSIGNES DE SECURITE

- Lire attentivement cette notice avant de procéder à la mise en marche, à l'utilisation, à l'entretien, au ravitaillement en combustible ou à d'autres opérations sur le véhicule.
- Ne jamais laisser fonctionner le moteur dans un local fermé ou en tout lieu insuffisamment aéré ; les gaz d'échappement sont nocifs pour la santé et ils peuvent même s'avérer mortels.
- Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en sur-vitesse.
- Avant de quitter le poste de conduite :
 - > Mettre le frein de parc,
 - > Arrêter le moteur et enlever la clé de contact.
- Porter la ceinture de sécurité en permanence. Seule une parfaite position assise assure aux ceintures leur pleine efficacité.
- Ne jamais inverser brusquement le sens de marche pour arrêter ou reculer. Marquer un léger temps d'arrêt au point neutre. Attendre le ralenti du moteur avant de manœuvrer le levier inverseur.
- Respecter les périodicités d'entretien. Rappelez-vous que le véhicule nécessite des interventions propres à en garantir le bon fonctionnement.

1) INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- *Lea atentamente estas instrucciones antes de proceder a la puesta en marcha, la utilización, el mantenimiento, la reposición de combustible u otras operaciones en el vehículo.*
- *No deje nunca funcionar el motor en un local cerrado o en un lugar insuficientemente ventilado; los gases de escape son nocivos para la salud e incluso pueden resultar mortales.*
- *No modifique los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilice el motor en sobrevelocidad.*
- *Antes de abandonar el puesto de conducción:*
 - > *Accione el freno de estacionamiento,*
 - > *Detenga el motor y retire la llave de contacto.*
- *Póngase siempre el cinturón de seguridad. Sólo sentarse en una posición correcta garantiza la plena eficacia de los cinturones de seguridad.*
- *No invierta nunca bruscamente el sentido de la marcha para detenerse o dar marcha atrás. Marque un corto tiempo de parada en punto muerto. Espere a que el motor esté al ralentí antes de accionar la palanca inversora.*
- *Respete los plazos de mantenimiento. Recuerde que el vehículo requiere intervenciones apropiadas para garantizar su buen funcionamiento.*

1) NORME DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'accensione, all'utilizzo, alla manutenzione, al rifornimento di carburante o ad altre operazioni sul veicolo.
- Non lasciare per nessun motivo il motore acceso in un locale chiuso né in un locale senza un'aerazione adeguata; i gas di scarico sono nocivi per la salute e possono essere mortali.
- Non modificare i parametri di regolazione dei giri del motore e non utilizzare il motore in sovravelocità.
- Prima di lasciare la postazione di guida:
 - > azionare il freno di stazionamento,
 - > spegnere il motore e togliere la chiave di contatto.
- Mettere sempre la cintura di sicurezza. La cintura è totalmente efficace solo quando chi la utilizza è seduto in modo corretto.
- Non invertire bruscamente il senso di marcia per fermarsi o per retrocedere. Lasciare il cambio in folle un istante. Attendere che il motore sia al minimo prima di inserire la retromarcia.
- Rispettare le date dei controlli di manutenzione. Per garantire il buon funzionamento del veicolo, è necessario sottoporlo a degli interventi specifici.

2. EQUIPEMENTS

F

2.1 - Les clés

Le véhicule est livré avec un trousseau de clé comprenant :

- 2 clés de porte et démarrage
- 2 clés d'ouverture de trappe à carburant
- 1 étiquette signalétique
- 1 télécommande d'ouverture à distance (si le véhicule en est équipé)



ATTENTION : Il est impératif de garder l'étiquette pour une éventuelle réfection de clé.

2. EQUIPAMIENTO

E

2.1 - Las llaves

El vehículo se entrega con un manojo de llaves que integra:

- 2 llaves de las puertas y de arranque
- 2 llaves de apertura de la boca del depósito de combustible
- 1 etiqueta identificativa
- 1 mando de apertura a distancia (si el vehículo dispone de esta función)

ATENCIÓN: es necesario guardar la etiqueta para poder realizar una eventual copia de la llave.



ATENCIÓN: es necesario guardar la etiqueta para poder realizar una eventual copia de la llave.

2. EQUIPAGGIAMENTI

I

2.1 - Le chiavi

Il veicolo viene consegnato con un mazzo di chiavi che comprende:

- 2 chiavi per l'apertura e l'accensione
- 2 chiavi per il tappo del serbatoio carburante
- 1 etichetta identificativa
- 1 telecomando di apertura a distanza (se il veicolo ne è dotato)



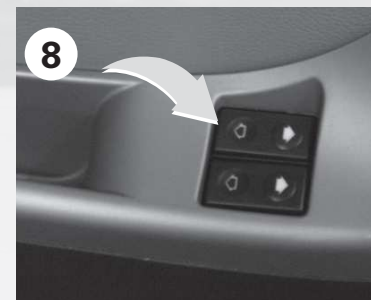
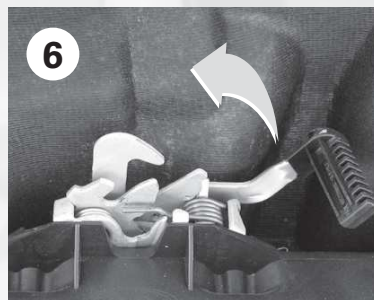
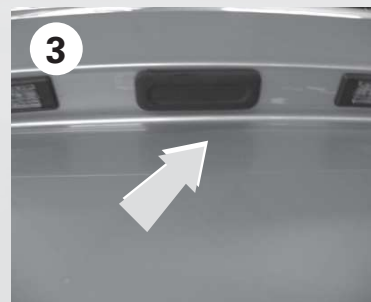
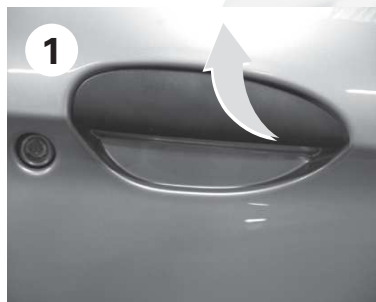
ATTENZIONE : Per ottenere una copia delle chiavi, è necessario presentare l'etichetta identificativa.



2.2 - Ouverture des ouvrants et verrouillages

- ① Commande d'ouverture extérieure de porte
- ② Commande d'ouverture intérieure de porte
- ③ Commande d'ouverture hayon électrique,
- ④ Bouchon de trappe à carburant à clé
- ⑤ Commande d'ouverture capot avant.
(sous tableau de bord côté chauffeur)
- ⑥ Déverrouiller le crochet de sécurité, lever le capot et le maintenir en position à l'aide de la tringle ⑦.
- ⑧ Lève vitre électrique
- ⑨ A : Bouton de verrouillage/déverrouillage des ouvrants en roulant. Bouton d'ouverture hayon sur modèle de base.
B : Bouton d'allumage des feux automatique : en position allumé au bouton (B) et en position feux de croisement au commodo, les feux de croisement s'allument automatiquement à la pénombre. (tunnel, tombée du jour) *

* suivant version



2.2 - Apertura y cierre de los diferentes elementos

- ① Empuñadura de apertura exterior de la puerta
- ② Palanca de apertura interior de la puerta
- ③ Dispositivo eléctrico de apertura de la puerta del maletero,
- ④ Tapón de la boca del depósito de combustible con cierre mediante llave
- ⑤ Palanca de apertura del capó delantero. (Bajo el salpicadero, en el lado del conductor)
- ⑥ Suelta el gancho de seguridad, levante el capó y manténgalo en posición con la ayuda de la varilla ⑦.
- ⑧ Elevalunas eléctricos
- ⑨ A : Interruptor de cierre centralizado de puertas. Interruptor de apertura del portón trasero en los modelos base sin el cierre centralizado
B : Botón de encendido de los focos automáticos : Botón indicador de las luces de posición (B) y de cruce las luces de cruce se prenden automáticamente con la penumbra (la caída de la noche o en el túnel)*

* Según el modelo

2.2 - Apertura e chiusura delle portiere

- ① Comando di apertura esterna portiere
- ② Comando di apertura interna portiere
- ③ Comando di apertura elettrica del portellone,
- ④ Tappo del serbatoio carburante con chiave
- ⑤ Comando di apertura del cofano anteriore (sotto il cruscotto, lato conducente).
- ⑥ Sbloccare il gancio di sicurezza, sollevare il cofano e mantenerlo fermo con l'apposita asta ⑦.
- ⑧ Alzacristalli elettrico
- ⑨ A : Interruttore per la chiusura centralizzata delle portiere. Bottone per la apertura del portellone posteriore nei modelli base senza chiusura centralizzata
B : Le luci diurne dell'auto si accendono ogni volta che si accende il quadro con l'interruttore delle luci in posizione « fari di posizione ». Il pulsante (B) permette di interdire l'accensione automatica fari*

* a seconda dei modelli

2.3 - Identification du véhicule

F

- ① Plaque constructeur sur fixation tête amortisseur avant droit
- ② Numéro de Châssis sur longeron bas de caisse côté passager

2.3 - Identificación del vehículo

E

- ① *Placa del constructor situada sobre la fijación de la cabeza del amortiguador delantero derecho*
- ② *Número de chasis situada sobre el travesaño de la parte baja de la carrocería en el lado del pasajero*

2.3 - Identificazione del veicolo

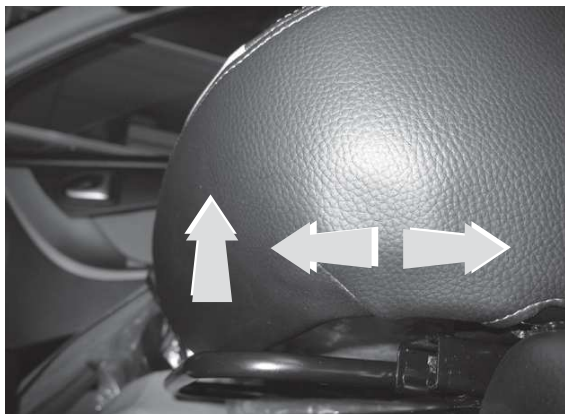
I

- ① Targhetta del costruttore su fissaggio della testa dell'ammortizzatore anteriore destro
- ② Numero di telaio sul longerone sul fondo di carrozzeria lato passeggero



2.4 - Réglage des sièges

(F)



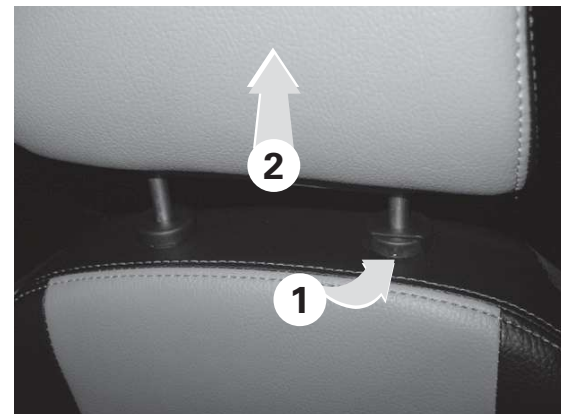
2.4 - Ajuste de los asientos

(E)



2.4 - Regolazione dei sedili

(I)



2.5 - Ceinture de sécurité

(F)

Port obligatoire

Tous les mouvements doivent être donnés sans à-coup. Pour que la ceinture soit efficace en cas de choc, il convient après l'avoir bouclée, de vérifier que la sangle soit bien tendue et non vrillée tant sur le thorax que sur l'abdomen.

N'attachez jamais un bébé ou un enfant sur vos genoux avec votre ceinture. Lorsque le passager est un enfant, l'utilisation de dispositifs de retenue pour les bébés et les enfants est réglementée. Respecter les réglementations en vigueur.

2.5 - Cinturón de seguridad

(E)

Utilización obligatoria

No se deben efectuar movimientos bruscos. Para que el cinturón sea eficaz en caso de colisión, después de haberlo abrochado es conveniente verificar que la banda esté bien tensa y que no esté retorcida ni sobre el tórax ni sobre el abdomen.

No utilice el cinturón para sujetarse tanto usted mismo como un bebé o un niño situado sobre sus rodillas. En el caso de que el pasajero sea un niño, la utilización de dispositivos de retención para los bebés y los niños está reglamentada. Respete las reglamentaciones vigentes.

2.5 - Cintura di sicurezza

(I)

Uso obbligatorio

Per allacciare la cintura, manipolarla senza movimenti bruschi. Dopo averla agganciata, perché sia efficace in caso di choc verificare che la cinghia sia tesa e che non sia arrotolata né sul torace né sull'addome.

Non tenere mai un neonato o un bambino sulle proprie ginocchia assicurandolo con la propria cintura di sicurezza. Se il passeggero è un bambino, utilizzare i dispositivi di sicurezza adatti. Rispettare le leggi in vigore.

F

2.6 - Poste de conduite

- 1) Commande manuelle rétroviseur extérieur gauche
- 2) Aérateur gauche
- 3) Pare-soleil chauffeur avec éclairage de miroir*
- 4) Rétroviseur intérieur
- 5) Commande : essuie-glaces – dégivrage lunette arrière*
- 6) Combiné de bord
- 7) Pare-soleil passager avec éclairage de miroir*
- 8) Commande manuelle rétroviseur extérieur droit*
- 9) Aérateur droit
- 10) Commandes lève-vitre avant électrique
- 11) Autoradio (voir notice d'utilisation spécifique au modèle)*
- 12) Console centrale
- 13) Levier inverseur
- 14) Eclairage intérieur
- 15) Frein à main
- 16) Pédale d'accélérateur
- 17) Contacteur de démarrage anti-vol à clé
- 18) Pédale de frein
- 19) Commande ouverture capot avant
- 20) Commande : avertisseur – clignotant – feux
- 21) Cendrier nomade ou porte gobelets*
- 22) Prise 12V
- 23) Boîte à gants
- 24) Bouton verrouillage / déverrouillage des ouvrants en roulant
- 25) Bouton d'allumage des feux automatique*
- 26) Volant airbag

*Suivant version

E

2.6 - Puesto de conducción

- 1) Mando manual del retrovisor exterior izquierdo
- 2) Salida de aire izquierda
- 3) Parasol del conductor con iluminación del espejo*
- 4) Retrovisor interior
- 5) Mando: limpiaparabrisas - luneta térmica trasera*
- 6) Salpicadero
- 7) Parasol del pasajero con iluminación del espejo*
- 8) Mando manual del retrovisor exterior derecho*
- 9) Salida de aire derecha
- 10) Mandos de los elevalunas eléctricos delanteros
- 11) Radio del vehículo (consulte las instrucciones de utilización específicas del modelo)*
- 12) Consola central
- 13) Palanca inversora
- 14) Iluminación interior
- 15) Freno de mano
- 16) Pedal del acelerador
- 17) Contacto de arranque antirrobo con llave
- 18) Pedal del freno
- 19) Palanca de apertura del capó delantero
- 20) Mando: claxon - intermitentes - luces
- 21) Cenicero «nómada» o portavasos*
- 22) Toma de 12 V
- 23) Guantero
- 24) Interruptor de cierre centralizado de puertas
- 25) Botón de encendido de los focos automáticos*
- 26) Robando airbag

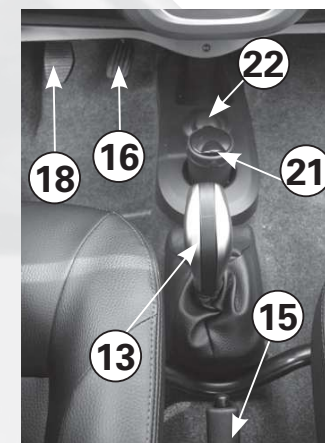
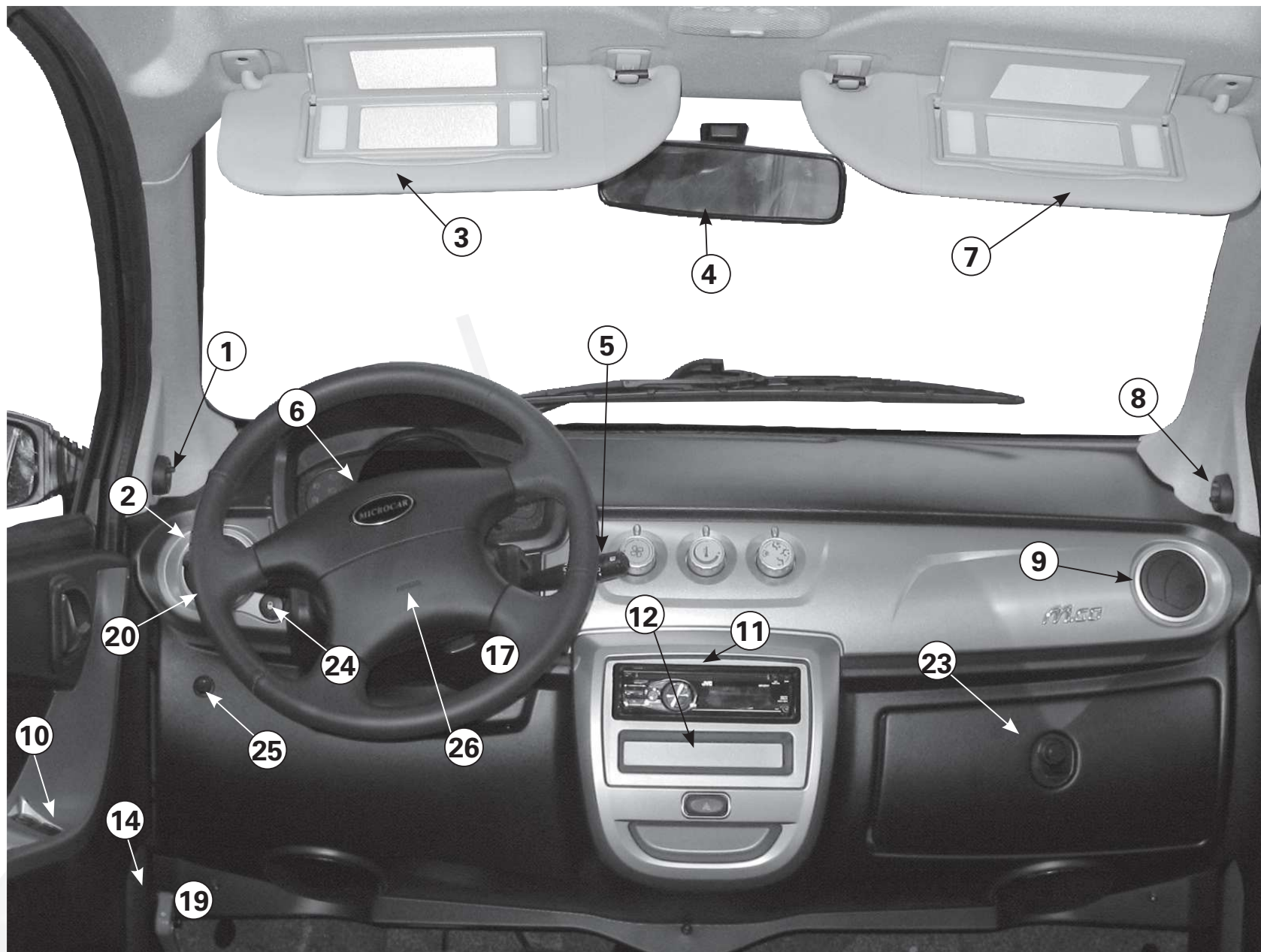
*Según el modelo

I

2.5 - Posto di guida

- 1) Comando manuale retrovisore esterno sinistro
- 2) Bocchetta di aerazione sinistra
- 3) Aletta parasole lato conducente con illuminazione dello specchietto*
- 4) Retrovisore interno
- 5) Comando: tergicristalli - sbrinatori lunotto posteriore*
- 6) Quadro strumenti
- 7) Aletta parasole lato passeggero con illuminazione dello specchietto*
- 8) Comando manuale retrovisore esterno destro*
- 9) Bocchetta di aerazione destra
- 10) Alzacristalli elettrico anteriore
- 11) Autoradio (consultare le istruzioni del modello in questione)*
- 12) Consolle centrale
- 13) Leva di inversione di marcia
- 14) Illuminazione interna
- 15) Freno di stazionamento
- 16) Pedale acceleratore
- 17) Relè di avviamento antifurto a chiave
- 18) Pedale freno
- 19) Comando di apertura cofano anteriore
- 20) Comando: clacson – frecce – luci
- 21) Posacenere estraibile o porta bicchieri*
- 22) Presa 12V
- 23) Vano portaoggetti
- 24) Interruttore per la chiusura centralizzata delle portiere
- 25) Bottone di accensione dei fuochi automatici*
- 26) Rubando airbag

*a seconda dei modelli



2.7 - Combiné de bord

- 1) Témoin feux de brouillard avant*
- 2) Témoin feux de route
- 3) Barographe évolutif en fonction de la vitesse
- 4) Témoin de maintenance
 - A 200km avant l'entretien le voyant de maintenance clignote
 - Il s'allume en permanence à 5000 km, vous devez faire effectuer rapidement l'entretien auprès du réseau MICROCAR
 - L'indicateur kilométrique de maintenance sera reprogrammé après l'entretien
- 5) Affichage de l'heure - Réglage horloge :
 - Mettre la clé de démarrage sur la position **ACC** (accessoire)
 - Le kilométrage restant avant la vidange apparaît
 - Appuyer sur le bouton (23) du tableau de bord pendant 5 secondes : l'horloge apparaît et les chiffres des heures clignotent
 - Un appui court (inférieur à une seconde) sur le bouton (23) permet de modifier les chiffres des heures
 - Un appui long (supérieur à 3 secondes) sur le bouton (23) permet de passer aux chiffres des minutes qui clignotent.

- Un appui court sur le bouton (23) permet alors de modifier les chiffres des minutes.
 - Un appui long validera les modifications effect
- 6) Affichage de la vitesse en km/h
 - 7) Totalisateur kilométrique journalier/total
 - 8) Affichage température extérieure*
 - 9) Affichage niveau carburant
 - 6 barres lumineuses indiquent le niveau de carburant
 - Un signal sonore retentit et la dernière barre lumineuse clignote pour vous indiquer que vous pouvez parcourir environ 35kms
 - 10) Témoin de désembuage/ dégivrage de la lunette arrière
 - 11) Témoin feu de brouillard AR
 - 12) Témoin de feux de croisement
 - 13) Témoin de sélection du levier inverseur
 - 14) Témoin d'alerte température du liquide de refroidissement
 - 15) Témoin de défaut circuit de frein
 - 16) Témoin clignotant gauche
 - 17) Témoin de pression d'huile
 - 18) Témoin clignotant droit

- 19) Témoin de serrage du frein à main
- 20) Témoin charge batterie
- 21) Témoin de réserve carburant
- 22) Témoin de défaut moteur
- 23) Réglage horloge et remise à 0 du totalisateur journalier
 - un appui court permet de visualiser le kilométrage journalier
 - un appui long permet de visualiser le kilométrage total
- 24) Témoin de préchauffage
- 25) Témoin de présence d'eau dans le filtre à carburant

*Suivant version

**ATTENTION :**

Si un témoin de sécurité (température d'eau moteur ou défaut moteur) s'allume en cours d'utilisation, il est impératif d'arrêter le véhicule dans les plus brefs délais et contacter votre distributeur Microcar.

2.7 - Salpicadero

- 1) Testigo de las luces antiniebla delanteras*
- 2) Testigo de las luces de carretera
- 3) Barógrafo basada en la velocidad evolutiva
- 4) Testigo de mantenimiento
 - Cuando queden 200 km para someter el coche a mantenimiento el piloto de mantenimiento parpadeará
 - Si permanece encendido a los 5000 km, será necesario efectuar las tareas de mantenimiento lo antes posible en algún centro de la red MICROCAR
 - El indicador kilométrico de mantenimiento se volverá a programar después de realizar las tareas de mantenimiento
- 5) Visualización de la hora - Regular el reloj:
 - Poner la llave de arranque en la posición ACC (accesorios)
 - El kilometraje restante aparece antes del alta
 - Apoyar el botón "23" del tablero durante 5 segundos El reloj aparece y los números de la hora parpadean
 - Un apoyo corto (inferior a 1 segundo) sobre el botón "23" permite modificar los números de la hora
 - Un apoyo largo (superior a 3 segundos) sobre el botón "23" permite pasar a los números de los minutos que parpadean.

- Un apoyo corto en el botón "23" permite entonces modificar los números de los minutos.
 - Un apoyo largo da por valida las modificaciones efectuadas.
- 6) Indicador de la velocidad en km/h
 - 7) Totalizador kilométrico diario / total
 - 8) Visualización de la temperatura exterior*
 - 9) Indicador del nivel de combustible
 - 6 barras luminosas indican el nivel de combustible
 - Se emitirá una señal sonora y la última barra luminosa parpadeará para indicarle que puede recorrer alrededor de 35 km.
 - 10) Testigo de desempañado / luneta térmica trasera*
 - 11) Testigo de la luz antiniebla trasera
 - 12) Testigo de las luces de cruce
 - 13) Testigo de selección de la palanca inversora
 - 14) Testigo de alarma de la temperatura del refrigerante
 - 15) Testigo de fallo en el circuito de freno
 - 16) Testigo del intermitente izquierdo
 - 17) Testigo de la presión del aceite

- 18) Testigo del intermitente derecho
- 19) Testigo de accionamiento del freno de mano
- 20) Testigo de carga de la batería
- 21) Testigo del nivel de combustible
- 22) Temor a un defecto del motor
- 23) Arreglo reloj / entrega a 0 del totalizador diario
 - Un apoyo corto permite visualizar el kilometraje diario
 - Un apoyo largo permite visualizar el kilometraje total
- 24) Testigo de precalentamiento
- 25) Temor de la presencia de aguas en el filtro del carburante

*Según el modelo

**ATENCIÓN:**

Atención: si un testigo de seguridad (temperatura de agua motor o defecto motor) se enciende en curso de utilización, es imperativo parar el vehículo en los plazos más breves y ponerse en contacto con su distribuidor Microcar

2.7 - Quadro strumenti

- 1) Spia fendinebbia anteriori*
- 2) Spia abbaglianti
- 3) Display analogico e digitale della velocità
- 4) **Spia di manutenzione**
 - 200 km prima dell'intervento, la spia di manutenzione lampeggia
 - A 5000 km resta accesa: è necessario far eseguire la manutenzione in un centro MICROCAR il prima possibile
 - Il contatore chilometrico di manutenzione viene riprogrammato dopo l'intervento
- 5) Display Orologio - Regolazione dell'ora :
 - Mettere la chiave in posizione ACC
 - Apparirà sul display il chilometraggio mancante al cambio olio
 - Spingere il pulsante (23) per 5 secondi : apparirà l'ora con le cifre delle ore lampeggianti
 - Una piccola pressione (< 1 sec.) sul pulsante (23) permetterà di modificare l'ora
 - Una pressione più lunga (> 3 sec.) sul pulsante (23) permetterà di passare alle cifre dei minuti lampeggianti

- Una piccola pressione (< 1 sec.) sul pulsante (23) permetterà quindi di modificare i minuti
- Una pressione più lunga (> 3 sec.) sul pulsante (23) permetterà di convalidare le modifiche
- 6) Visualizzazione della velocità in km/ora
- 7) Contachilometri parziale totale
- 8) Visualizzazione temperatura esterna*
- 9) Visualizzazione del livello del carburante
 - Il livello del carburante è indicato con 6 barre luminose
 - Quando l'ultima barra luminosa lampeggia e entra in funzione un indicatore acustico, significa che si possono percorrere 35 km circa
- 10) Spia disappannamento / sbrinamento lunotto posteriore*
- 11) Spia fendinebbia posteriori
- 12) Spia anabbaglianti
- 13) Indicatore di selezione della leva di inversione
- 14) Spia di avvertimento della temperatura del liquido di raffreddamento
- 15) Spia circuito dei freni difettoso
- 16) Spia freccia sinistra

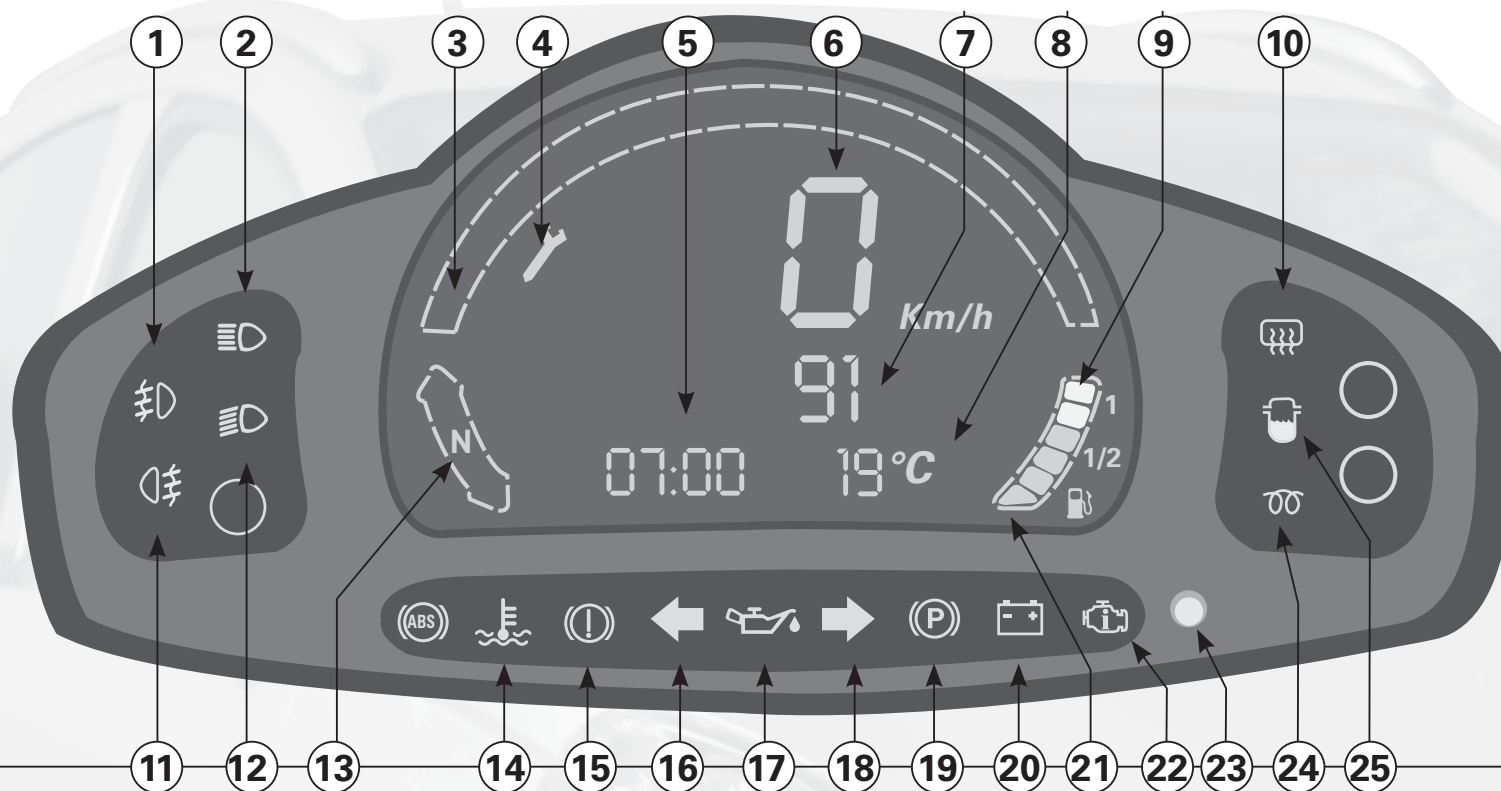
- 17) Spia pressione dell'olio
- 18) Spia freccia destra
- 19) Spia freno di stazionamento inserito
- 20) Spia carica batteria
- 21) Spia del livello del carburante
- 22) Spia di segnalazione guasto motore
- 23) Regolazione dell'orologio/azzeramento del contachilometri parziale
 - un appoggio insegue permat di visualizzare il chilometraggio gornialiero
 - un appoggio lungo permat di visualizzare il chilometraggio totale
- 24) Spia di preriscaldamento
- 25) Accensione spia in presenza d'acqua nel filtro carburante

*A seconda dei modelli



ATTENZIONE:

Se un testimone di sicurezza (temperatura di acqua motore o difetto motore) accenditi durante utilizzazione, è imperativo di fermare il veicolo al più presto e contattare il vostro distributore Microcar.



F

2.8 - Témoins d'alertes du combiné de bord

**Témoin d'alerte température liquide de refroidissement**

Si le témoin s'allume en cours de route, arrêter immédiatement le moteur, vérifier après 30 minutes le niveau de liquide dans le radiateur, compléter si besoin.
Dans tous les cas joindre au plus vite le réseau MICROCAR.

**Témoin de serrage du frein à main**

Eteint lorsque le frein à main est desserré

**Témoins de défaut du circuit de frein**

Si le témoin s'allume par intermittence, faire remplir le réservoir de liquide de frein par votre concessionnaire. Celui-ci vérifiera une fuite éventuelle.

Si le témoin s'allume d'un seul coup, faite tester au plus vite votre circuit de frein dans le réseau MICROCAR ;

**Témoin de charge batterie**

Ce témoin s'allume sur la position contact, après l'extinction du témoin de préchauffage. Doit être éteint lorsque le moteur tourne. Peut s'allumer moteur au ralenti, doit s'éteindre dès le coup d'accélération.
Si il s'allume en permanence, joindre au plus vite le réseau MICROCAR.

**Témoin pression huile moteur (Testé en position contact)**

Doit être éteint lorsque le moteur tourne.
Si il s'allume en cours de route, arrêter immédiatement le moteur.
Vérifier après 10 minutes d'arrêt du moteur le niveau de l'huile, rajouter de l'huile si nécessaire.
Si le témoin reste allumé malgré un niveau correct, joindre au plus vite le réseau MICROCAR.

**Témoin défaut moteur***
(selon version)

E

2.8 - Testigos de alarmas del salpicadero

**Testigo de alarma de la temperatura del refrigerante**

Si el testigo se enciende mientras se está conduciendo, detenga inmediatamente el motor, verifique 30 minutos más tarde el nivel de líquido del radiador y añada líquido si es necesario. En cualquier caso, contacte lo antes posible con algún centro de la red MICROCAR.

**Testigo de accionamiento del freno de mano**

Se apaga cuando el freno de mano deja de estar accionado

**Testigos de fallo en el circuito de freno**

Si el testigo parpadea, será necesario dirigirse a su concesionario para que le llenen el depósito del líquido de frenos. Allí verificarán si existen fugas. Si el testigo se enciende de repente, haga que comprueben lo antes posible su circuito de freno en un centro de la red MICROCAR;

**Testigo de carga de la batería**

Este testigo se enciende al colocar la llave en la posición de contacto, una vez que se haya apagado el testigo de precalentamiento. Debe estar apagado cuando el motor gire. Es posible que se encienda con el motor al ralentí, pero debe apagarse en cuanto se accione el acelerador. Si queda permanentemente encendido, contacte lo antes posible con un centro de la red MICROCAR.

**Testigo de la presión del aceite motor (Probado en la posición de contacto)**

Debe estar apagado cuando el motor gire. Si se enciende mientras se está conduciendo, detenga inmediatamente el motor. 10 minutos después de haber parado el motor verifique el nivel de aceite y añada aceite si es necesario. Si el testigo permanece encendido a pesar de que el nivel sea correcto, contacte lo antes posible con un centro de la red MICROCAR.

**Temor a un defecto del motor**
(*Según el modelo)

I

2.8 - Spie di segnalazione del quadro strumenti

**Spia di avvertimento della temperatura del liquido di raffreddamento**

Se questa spia si accende mentre si sta conducendo, spegnere immediatamente il motore e, dopo 30 minuti, verificare il livello del liquido nel radiatore. Effettuare un rabbocco se necessario. In ogni caso, contattare appena possibile un centro MICROCAR.

**Spia freno di stazionamento inserito**

Spenta se il freno di stazionamento non è azionato

**Spia di circuito dei freni difettoso**

Se la spia si accende in modo intermittente, far riempire il serbatoio del liquido dei freni dal vostro concessionario. Quest'ultimo controllerà eventuali perdite. Se la spia si accende e resta accesa, far controllare il circuito dei freni in un centro MICROCAR appena possibile.

**Spia di carica batteria**

Questa spia si accende in posizione di contatto, dopo lo spegnimento della spia di preriscaldamento. Dev'essere spenta quando il motore è acceso. Quando il motore è al minimo potrebbe accendersi, ma deve spegnersi non appena si preme l'acceleratore. Se resta sempre accesa, raggiungere al più presto un centro MICROCAR.

**Spia di pressione dell'olio motore**

(controllata in posizione di contatto)
Dev'essere spenta quando il motore è acceso. Se si accende durante la guida, spegnere immediatamente il motore. Dopo 10 minuti da quando si è spento il motore, verificare il livello dell'olio e rabboccarlo se necessario. Se la spia resta accesa nonostante il livello sia corretto, raggiungere al più presto un centro MICROCAR.

**Spia di segnalazione guasto motore***

*A seconda dei modelli

2.9 - Eclairage et signalisation

F

Faire pivoter la bague **A** :

- Position  les feux ne fonctionnent pas
- Position  les feux de position fonctionnent
- Position  les feux de croisement fonctionnent

Tirer la manette vers soi pour mettre en feux de route et tirer à nouveau pour remettre les feux de croisement.

Appuyer sur l'extrémité pour l'avertisseur sonore.

Indicateur de direction :

- coté gauche : manette vers le bas ↓
- coté droit : manette vers le haut ↑

Appel de phare : tirer la manette vers soi, feux éteints.

Feux brouillard AV* : Faire pivoter la bague **B**, sur position 

Feu brouillard AR : Faire pivoter la bague **B** sur position  

2.9 - Iluminación y señalización

E

Haga girar el anillo **A** :

- Posición  las luces están apagadas
- Posición  las luces de posición están encendidas
- Posición  las luces de cruce están encendidas

Tire de la palanca hacia usted para encender las luces de carretera y tire de nuevo para volver a encender las luces de cruce.

Pulse el extremo para accionar el claxon

Indicadores de dirección:

lado izquierdo = palanca hacia abajo ↓
Lado derecho = palanca hacia arriba ↑

Dar luces = con las luces apagadas, tire de la palanca hacia usted

Luces antiniebla delanteras* = haga girar el anillo **B** hasta colocarlo en la posición correspondiente 

Luz antiniebla trasera = haga girar el anillo **B** hasta colocarlo en la posición correspondiente  

2.9 - Dispositivi di illuminazione e di segnalazione

I

Ruotare l'anello **A** :

- Posizione  le luci sono spente
- Posizione  le luci di posizione sono accese
- Posizione  gli anabbaglianti sono accesi

Tirare la leva verso di sé per accendere gli abbaglianti e tirare di nuovo per rimettere gli anabbaglianti.

Premere l'estremità per azionare il clacson

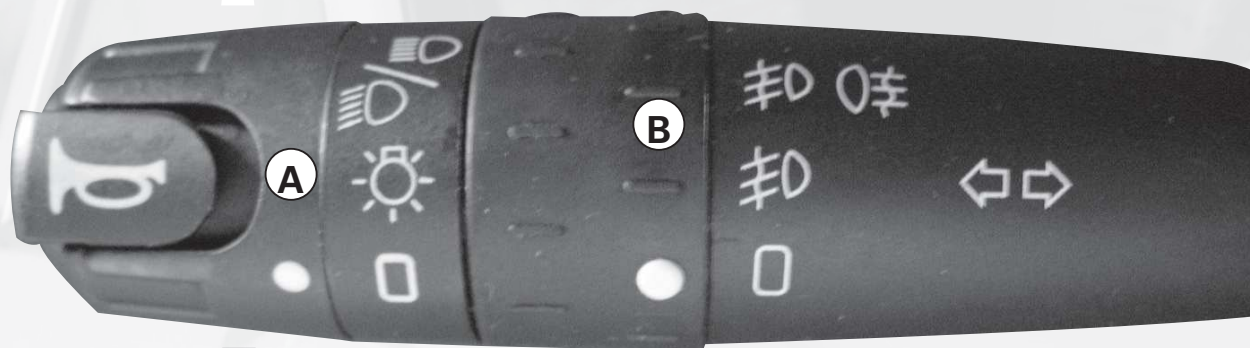
Frecce:

verso sinistra = leva verso il basso ↓
verso destra = leva verso l'alto ↑

Lampeggio abbaglianti = tirare la leva verso di sé quando gli abbaglianti sono spenti

Fendinebbia anteriore* = ruotare l'anello **B** in posizione 

Fendinebbia posteriore = ruotare l'anello **B** in posizione  



2.10 - Essuie glace/ Lave glace/ Dégivrage lunette AR

F

Position **1** vers le haut =

- balayage intermittent de 5 secondes

Position **2** vers le haut =

- balayage continu petite vitesse

Position **3** vers le haut =

- balayage continu grande vitesse

Une impulsion vers le bas = un balayage

Une impulsion vers soi = Lave glace pare prise avec trois balayages

Avec la bague **B** en position ☐ = l'essuie glace AR ne fonctionne pasEn position ☒ = l'essuie glace AR fonctionneEn position ☒ = position libre

Impulsion sur le bouton = Désembuage et dégivrage lunette AR

! ATTENTION :

Le dégivrage s'éteint automatiquement après 12 minutes environ, une impulsion interrompt le désembuage

Ne pas faire fonctionner les balais sur un pare brise sale et sec afin de ne pas endommager les balais et ne pas rayer le pare-brise.

En cas de surchauffe les moteurs stoppent (protection thermique)

2.10 - Limpiaparabrisas/Líquido limpiaparabrisas/Luneta térmica trasera

E

Posición **1** hacia arriba =

- barrido intermitente cada 5 segundos

Posición **2** hacia arriba

- barrido continuo a baja velocidad

Posición **3** hacia arriba

- barrido continuo a gran velocidad

Un impulso hacia abajo = un barrido

Un impulso hacia usted = emisión de líquido limpiaparabrisas y tres barridos

Con la anilla **B** en la posición ☐ = el limpiaparabrisas trasero no funcionaEn la posición ☒ = el limpiaparabrisas trasero funcionaEn la posición ☒ = posición libre

Pulsación del botón = la luneta térmica trasera se desempaña y se calienta

! ATENCIÓN:

La luneta térmica se apagará automáticamente después de 12 minutos aproximadamente; una pulsación interrumpe el proceso de desempañado

No utilice las escobillas sobre un parabrisas sucio y seco, así evitará dañar las escobillas y rayar el parabrisas.

En caso de sobrecalentamiento los motores se detendrán (protección térmica)

2.10 - Dispositivi di illuminazione e di segnalazione

I

Posizione 1 verso l'alto =

- spazzolamento intermittente di 5 secondi

Posizione 2 verso l'alto =

- spazzolamento continuo lento

Posizione 3 verso l'alto =

- spazzolamento continuo rapido

Pressione singola verso il basso = uno spazzolamento

Pressione singola verso di sé = lavavetro parabrezza con tre spazzolamenti

Con l'anello **B** in posizione ☐ = il tergicristallo posteriore non funzionaIn posizione ☒ = il tergicristallo posteriore funzionaIn posizione ☒ = posizione libera

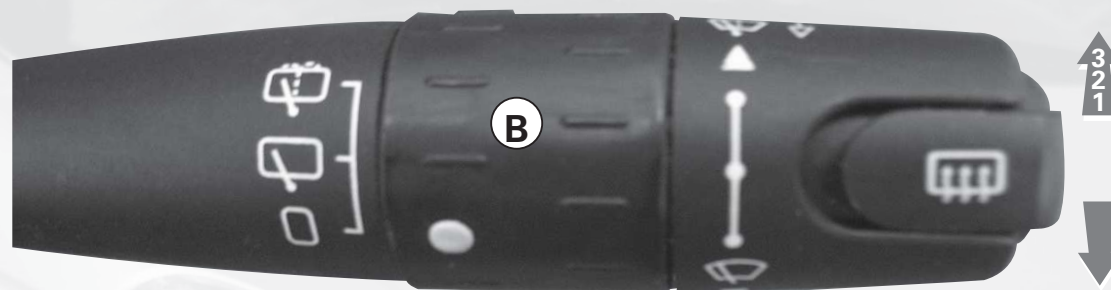
Pressione singola sul pulsante = disappannamento e sbrinamento lunotto posteriore

! ATTENZIONE :

Lo sbrinamento si arresta automaticamente dopo 12 minuti circa, mentre una pressione singola arresta il disappannamento

Non azionare le spazzole su un parabrezza sporco e secco per non danneggiare le spazzole e per non graffiare il parabrezza.

In caso di surriscaldamento i motori si arrestano (protezione termica)





2.11 - Console centrale

(F)

- ① Interrupteur feux de détresse
- ② Logement auto radio
- ③ Commande ventilateur (3 vitesses)
- ④ Commande de réglage température d'air
- ⑤ Commande de répartition d'air
- ⑥ Rangement

2.11 - Consola central

(E)

- ① Interruptor de las luces de emergencia
- ② Compartimento de la radio del vehículo
- ③ Mando del ventilador (3 velocidades)
- ④ Mando de ajuste de la temperatura del aire
- ⑤ Mando de distribución del aire
- ⑥ Compartimento

2.11 - Consolle centrale

(E)

- ① Interruttore luci emergenza
- ② Vano autoradio
- ③ Comando ventilatore (3 velocità)
- ④ Comando di regolazione della temperatura dell'aria
- ⑤ Comando di distribuzione dei flussi d'aria
- ⑥ Portaoggetti

2.12 - Aération

(F)



2.12 - Ventilación

(E)

2.12 - Aerazione

(I)



F

2.13 - Démarrage

S = arrêt + anti vol
 A = accessoire + arrêt moteur
 M = contact moteur + accessoire + préchauffage
 D = démarrage

Mise en route :

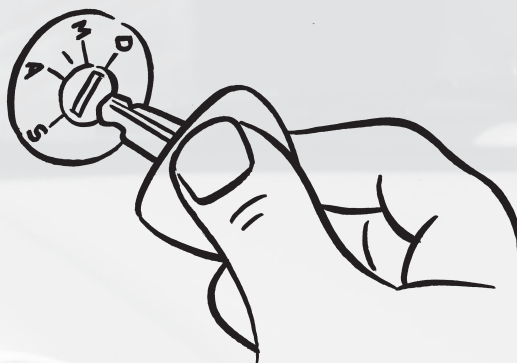
- S'assurer que le levier inverseur est en position N (affichage Tableau de bord)
- Bloquer le frein de stationnement
- Mettre le contact en position M, un signal sonore retentit.
- Attendre que le voyant de préchauffage s'éteigne.
- Actionner le démarreur dans les 6 secondes après l'extinction du voyant de préchauffage. Un signal sonore vous indique que la préchauffe est à refaire après les six secondes.

**2.13 - Arranque**

S = parada + antirrobo
 A = accesorio + detención del motor
 M = contacto del motor + accesorio + precalentamiento
 D = arranque

Puesta en marcha:

- Asegúrese de que la palanca inversora se encuentra en la posición N (visualización en el salpicadero)
- Bloquee el freno de estacionamiento
- Coloque la llave de contacto en la posición M; se emite una señal sonora.
- Espere a que el piloto de precalentamiento se apague.
- Accione el motor de arranque antes de que pasen 6 segundos tras la extinción del piloto de precalentamiento. Una vez transcurridos estos 6 segundos, se emitirá una señal sonora para indicar que hay que volver a realizar el precalentamiento.



E

2.13 - Accensione

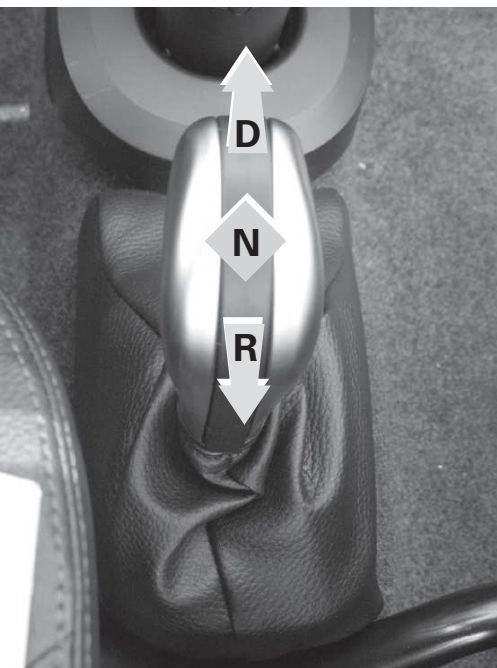
S = arresto + antifurto
 A = accessorio + arresto motore
 M = contatto motore + accessorio + preriscaldamento
 D = accensione

Avviamento:

- Assicurarsi che la leva di inversione di marcia si trovi in posizione N (visualizzazione sul quadro strumenti)
- Inserire il freno di stazionamento
- Fare contatto in posizione M, si attiva un segnale sonoro.
- Attendere che la spia di preriscaldamento sia spenta.
- Azionare il motorino d'avviamento nei 6 secondi successivi allo spegnimento della spia di preriscaldamento. Un segnale sonoro indica che bisogna effettuare nuovamente il preriscaldamento dopo sei secondi.



I



2.14 - Levier inverseur (F)

D = Marche AV

N = Point mort

R = Marche AR

Marche AV=

Appuyer sur le levier puis le pousser vers l'AV (**D**)

Retour au point mort

pour pouvoir enclencher la marche AR (**N**)

Marche AR=

Appuyer et tirer vers l'AR pour enclencher la marche AR (**R**)



ATTENTION :

Aucune manœuvre de levier ne doit être réalisée :

- Tant que la voiture n'est pas complètement stoppée.
- Tant que le régime moteur n'est pas au ralenti.



ATTENTION :

(POUR VEHICULE EQUIPE D'UN MOTEUR DCI UNIQUEMENT)

Au point neutre (N) une sécurité empêche le moteur d'être accéléré à la pédale sans enfoncer simultanément la pédale de frein

(F)

2.14 - Palanca inversora (E)

D = *Marcha adelante*

N = *Punto muerto*

R = *Marcha atrás*

Marcha adelante =

presione la palanca y después empújela hacia delante (D)

Vuelva al punto muerto

para poder engranar la marcha atrás (N)

Marcha atrás =

Presione y tire hacia atrás para poder engranar la marcha atrás (R)



ATENCIÓN:

no se debe accionar la palanca:

- *Si el vehículo no está completamente detenido.*
- *Si el motor no se encuentra al ralentí.*



ATENCIÓN!

(PARA EL VEHÍCULO EQUIPADO DE UN MOTOR DCI ÚNICAMENTE)

En posición neutro (N) una seguridad impide que el motor se acelere sin presionar el pedal de freno

(E)

2.14 - Leva di inversione di marcia (I)

D = Marcia avanti

N = Folle

R = Retromarcia

Marcia avanti=

Premere la leva e spingerla in avanti (**D**)

Rimetterla in folle

per poter ingranare la retromarcia (**N**)

Retromarcia=

Premere e tirare la leva in senso opposto per ingranare la retromarcia (**R**)



ATTENZIONE :

Non manovrare la leva di inversione nei seguenti casi:

- Il veicolo non è completamente fermo.
- Il motore non è al minimo.



ATTENZIONE

PER VEICOLI CON MOTORE DCI NELLA

Posizione (N), un dispositivo di sicurezza impedisce al motore di andare « fuori giri ».

2.15 - Frein à main / rétroviseur / pare soleil

(F)

Frein à main :

Serrage : Monter le levier vers le haut.

Desserrage : Appuyer sur le bouton poussoir et envoyer le levier vers le bas

2.15 - Freno de mano / retrovisor / parasol

(E)

Freno de mano:

Accionamiento: *desplace la palanca hacia arriba.*

Liberación: *pulse el botón y desplace la palanca hacia abajo*

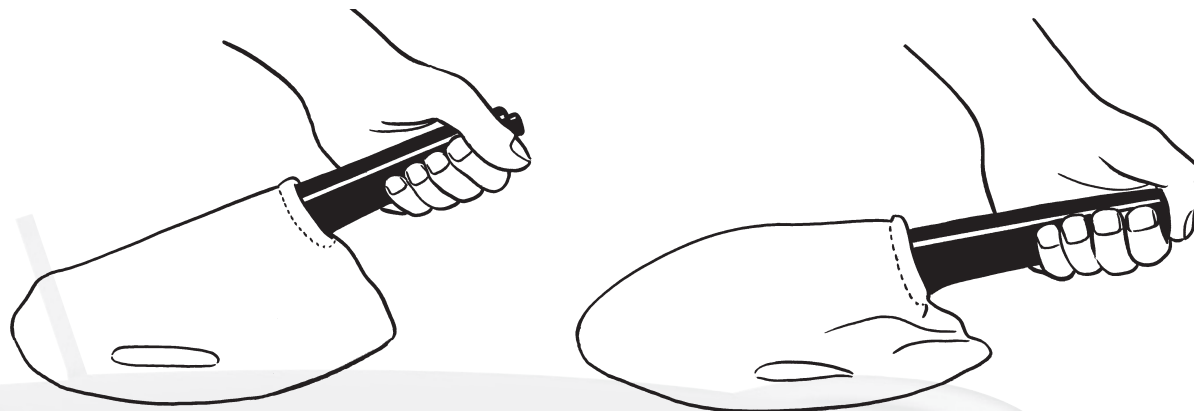
2.15 - Freno di stazionamento / retrovisore / aletta parasole

(I)

Freno di stazionamento:

Inserito: tirare la leva verso l'alto.

Non inserito: premere l'apposito pulsante e abbassare la leva



Rétroviseur intérieur : 2 positions (jour-nuit)

Rétroviseur extérieur : réglage de l'intérieur, escamotable

Pare-soleil : Rabattre sur le pare-brise, possibilité de le rabattre sur la porte.

Retrovisor interior: 2 posiciones (día-noche)

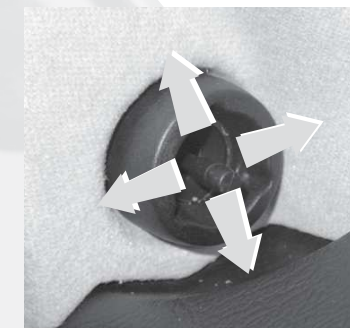
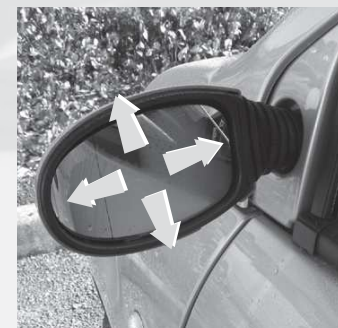
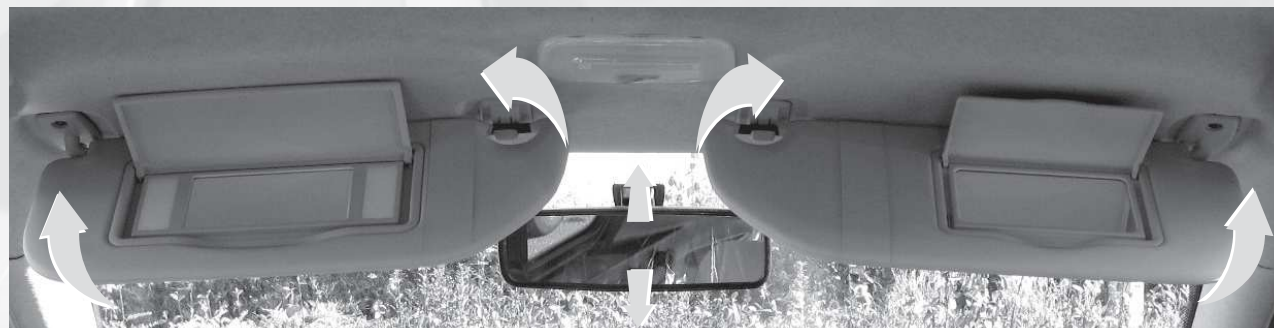
Retrovisor exterior: *ajuste desde el interior, plegable*

Parasol: *Se abate sobre el parabrisas y también se puede abatir sobre la puerta.*

Retrovisore interno: 2 posizioni (giorno-notte)

Retrovisore esterno: regolabile dall'interno, richiudibile

Aletta parasole: ribaltabile sul parabrezza, può essere ribaltata sulla portiera.



F

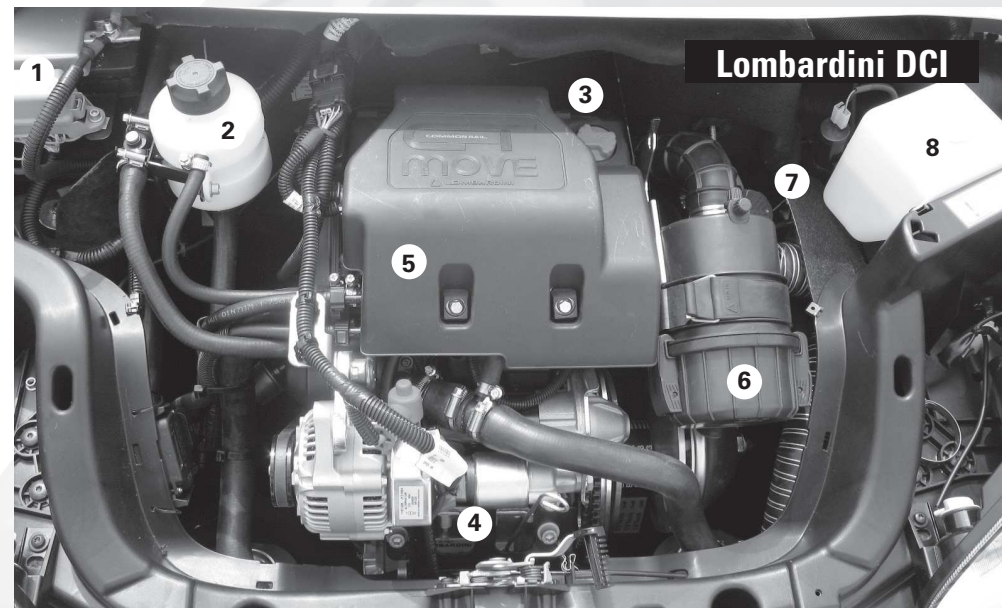
3) CONSEILS PRATIQUES

3.1 - Compartiment moteur Lombardini DCI

- ① Batterie 12V
- ② Vase d'expansion liquide de refroidissement
- ③ Remplissage huile
- ④ Jauge à huile
- ⑤ Moteur diesel 4 Kw
- ⑥ Filtre à air
- ⑦ Réservoir liquide de frein
- ⑧ Réservoir lave glace

3.11 - Compartiment moteur Lombardini Progress

- ① Batterie 12V
- ② Vase d'expansion liquide de refroidissement
- ③ Remplissage huile
- ④ Jauge à huile
- ⑤ Moteur diesel 4 Kw
- ⑥ Filtre à air
- ⑦ Réservoir liquide de frein
- ⑧ Réservoir lave glace



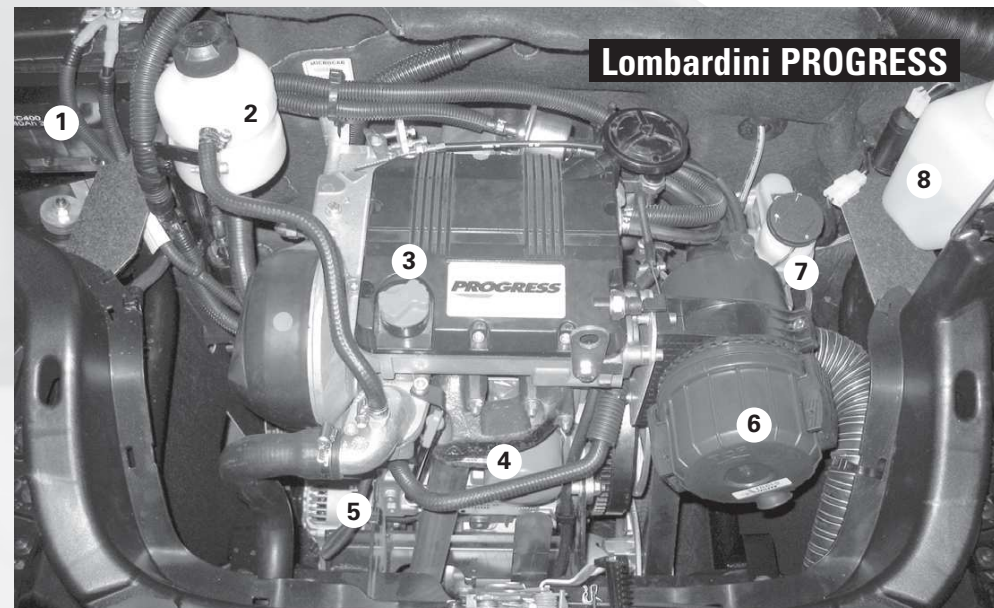
3) CONSEJOS PRÁCTICOS

3.1 - Compartimento del motor Lombardini DCI

- ① Batería de 12 V
- ② Vase de expansión del refrigerante
- ③ Llenado de aceite
- ④ Varilla del nivel de aceite
- ⑤ Motor diésel de 4 kW
- ⑥ Filtro de aire
- ⑦ Depósito de líquido de frenos
- ⑧ Depósito de líquido limpiaparabrisas

3.11 - Compartiment moteur Lombardini Progress

- ① Batería de 12 V
- ② Vase de expansión del refrigerante
- ③ Llenado de aceite
- ④ Varilla del nivel de aceite
- ⑤ Motor diésel de 4 kW
- ⑥ Filtro de aire
- ⑦ Depósito de líquido de frenos
- ⑧ Depósito de líquido limpiaparabrisas



E

I

3) CONSIGLI PRATICI

3.1 - Alloggiamento motore Lombardini DCI

- ① Batteria 12V
- ② Vaso di espansione del liquido di raffreddamento
- ③ Riempimento olio
- ④ Asta di livello dell'olio
- ⑤ Motore diesel 4 kW
- ⑥ Filtro dell'aria
- ⑦ Serbatoio del liquido dei freni
- ⑧ Serbatoio lavavetro

3.11 - Compartiment moteur Lombardini Progress

- ① Batteria 12V
- ② Vaso di espansione del liquido di raffreddamento
- ③ Riempimento olio
- ④ Asta di livello dell'olio
- ⑤ Motore diesel 4 kW
- ⑥ Filtro dell'aria
- ⑦ Serbatoio del liquido dei freni
- ⑧ Serbatoio lavavetro

F

3.2 - Niveau d'huile/Remplissage moteur Lombardini DCI**ATTENTION :**

- Ne jamais vérifier le niveau d'huile moteur en marche
- Le niveau ne doit jamais passer en dessous du mini et jamais au dessus du maxi, ceci peut entraîner la détérioration complète du moteur.

Contrôler les niveaux sur sol plat, moteur arrêté depuis 10 min mini

Contenance du carter : 2,1 litre

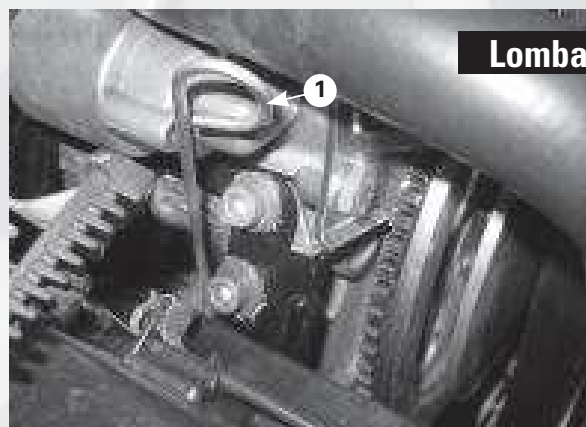
- Vérifier le niveau régulièrement et avant chaque déplacement important
- Pour vérifier le niveau, tirer la jauge (1). Le niveau d'huile doit se situer entre le mini et le maxi.
- Pour ajouter de l'huile, retirer le bouchon de remplissage (2). Vérifier le niveau avec la jauge après complément.

3.21 - Niveau d'huile/Remplissage moteur Lombardini Progress

Contrôler les niveaux sur sol plat, moteur arrêté depuis 10 min mini

Contenance du carter : 1,4 litre

- Vérifier le niveau régulièrement et avant chaque déplacement important
- Pour vérifier le niveau, tirer la jauge (1). Le niveau d'huile doit se situer entre le mini et le maxi.
- Pour ajouter de l'huile, retirer le bouchon de remplissage (2). Vérifier le niveau avec la jauge après le complément.

**Lombardini DCI**

E

3.2 - Nivel de aceite / llenado del motor Lombardini DCI**ATENCIÓN:**

- No verifique nunca el nivel de aceite con el motor en marcha
- El nivel no debe estar nunca por debajo del mínimo ni por encima del máximo ya que, de lo contrario, podría provocar el deterioro completo del motor.

Compruebe los niveles sobre un suelo plano, como mínimo 10 min después de haber parado el motor

Capacidad del cárter: 2,1 litros

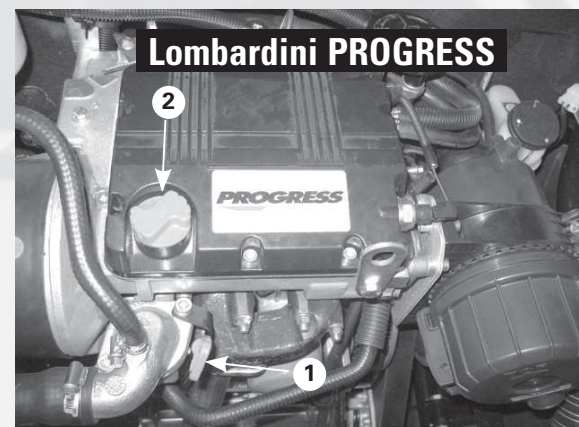
- Verifique el nivel regularmente y antes de cada desplazamiento largo
- Para verificar el nivel, tire de la varilla (1). El nivel de aceite debe situarse entre el mínimo y el máximo.
- Para añadir aceite, retire el tapón de llenado (2). Verifique el nivel con la varilla después de haber añadido aceite.

3.21 - Nivel de aceite / llenado del motor Lombardini Progress

Compruebe los niveles sobre un suelo plano, como mínimo 10 min después de haber parado el motor

Capacidad del cárter: 1,4 litros

- Verifique el nivel regularmente y antes de cada desplazamiento largo
- Para verificar el nivel, tire de la varilla (1). El nivel de aceite debe situarse entre el mínimo y el máximo.
- Para añadir aceite, retire el tapón de llenado (2). Verifique el nivel con la varilla después de haber añadido aceite.

**Lombardini PROGRESS**

I

3.2 - Livello olio/ Rabbocco motore Lombardini DCI**ATTENZIONE :**

- Non verificare mai il livello dell'olio quando il motore è acceso
- Il livello non deve mai essere inferiore al valore minimo né superiore al valore massimo, in caso contrario si potrebbe danneggiare irrimediabilmente il motore.

Controllare i livelli su un suolo piatto e attendere che il motore sia spento da almeno 10 minuti

Capienza del carter: 2,1 litri

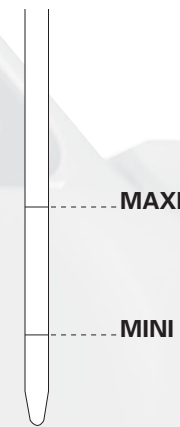
- Verificare il livello regolarmente e prima di effettuare un lungo viaggio
- Per verificare il livello, estrarre l'asta apposita (1). Il livello dell'olio deve essere situato tra i valori minimo e massimo.
- Per aggiungere dell'olio, togliere il tappo del serbatoio (2). Verificare il livello dell'olio dopo il rabbocco.

3.21 - Livello olio/ Rabbocco motore Lombardini Progress

Controllare i livelli su un suolo piatto e attendere che il motore sia spento da almeno 10 minuti

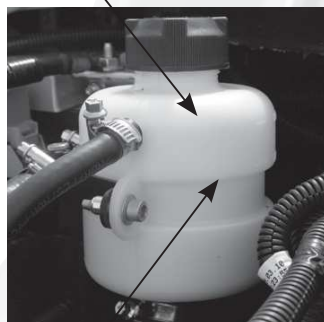
Capienza del carter: 1,4 litri

- Verificare il livello regolarmente e prima di effettuare un lungo viaggio
- Per verificare il livello, estrarre l'asta apposita (1). Il livello dell'olio deve essere situato tra i valori minimo e massimo.
- Per aggiungere dell'olio, togliere il tappo del serbatoio (2). Verificare il livello dell'olio dopo il rabbocco.



MAXI

MINI



MINI

3.3 - Liquide lave glace / liquide de frein / liquide de refroidissement

Liquide lave glace :

- Vérifier le niveau avant un déplacement important
- L'efficacité du nettoyage dépend beaucoup de l'état du balai d'essuie glace

IMPORTANT : le liquide prêt à l'emploi doit impérativement être dilué à l'eau : 1 dose de liquide lave glace pour 10 doses d'eau

Liquide de frein :

- Vérifier le niveau du liquide de frein au travers du réservoir. Si le témoin de liquide de frein s'allume trop fréquemment, contacter au plus vite le réseau MICROCAR.

IMPORTANT : le liquide de frein et le liquide de refroidissement sont des produits extrêmement corrosifs. Ils ne doivent jamais être en contact avec la carrosserie ou ses accessoires. Dans le cas contraire, nettoyer immédiatement les parties souillées à l'eau claire.

Liquide de refroidissement :

- Vérifier le niveau du liquide de refroidissement au travers du vase d'expansion. Si un appoint est nécessaire, refaire le niveau dans le vase d'expansion moteur froid. En cas d'appoint fréquent ou de fuite, faites vérifier le circuit par le réseau MICROCAR.

⚠ ATTENTION : Ne retirer jamais le bouchon. Le circuit de refroidissement est sous pression, de la vapeur et du liquide brûlant peuvent vous ébouillanter.

Voir point lubrifiant pour les remises à niveau.

3.3 - Líquido limpiaparabrisas / líquido de frenos / refrigerante

Líquido limpiaparabrisas:

- Verifique el nivel antes de un desplazamiento largo
- La eficacia de la limpieza depende en gran medida del estado de la escobilla del limpiaparabrisas

IMPORTANTE: El líquido listo para ser empleado debe imperativamente ser diluido con agua: 1 dosis de líquido de lava vidrios por 10 dosis de agua.

Líquido de frenos:

- Verifique el nivel del líquido de frenos a través del depósito. Si el testigo del líquido de frenos se enciende con mucha frecuencia, contacte lo antes posible con un centro de la red MICROCAR.

IMPORTANTE: el líquido de frenos y el refrigerante son productos extremadamente corrosivos. No deben entrar nunca en contacto con la carrocería o sus accesorios. En el caso contrario, limpie inmediatamente las partes manchadas con agua limpia.

Refrigerante:

- Verifique el nivel del refrigerante a través del vaso de expansión. Si se debe añadir refrigerante, llene el vaso de expansión hasta alcanzar el nivel adecuado con el motor frío. En el supuesto de que sea necesario añadir refrigerante a menudo o si existe una fuga, solicite a un centro de la red MICROCAR que verifique el circuito.

⚠ ATENCIÓN: no saque nunca el tapón. El circuito de refrigeración está sometido a una presión elevada, por lo que tanto el vapor como el líquido a alta temperatura podrían ocasionarle quemaduras.

Consulte el apartado correspondiente al lubricante para obtener más información acerca de las reposiciones de refrigerante.

3.3 - Liquido lavavetro / liquido dei freni / liquido di raffreddamento

Liquido lavavetro:

- Verificare il livello dopo un lungo viaggio
- Lo stato della spazzola tergicristallo influenza l'efficacia della pulizia

IMPORTANTE: Il liquido lava vetri deve tassativamente essere diluito con acqua : 1 dose di liquido lava vetri per 10 dosi d'acqua

Liquido dei freni:

- Verificare il livello del liquido dei freni guardando attraverso il serbatoio. Se la spia del liquido dei freni si accende spesso, andare appena possibile in un centro MICROCAR.

IMPORTANTE : il liquido dei freni e il liquido di raffreddamento sono prodotti estremamente corrosivi. Non devono mai entrare in contatto con la carrozzeria o con gli accessori. In caso contrario, lavare immediatamente le parti in questione con acqua pulita.

Liquido di raffreddamento:

- Verificare il livello del liquido di raffreddamento guardando attraverso il vaso di espansione. Se è necessario eseguire un rabbocco, verificare di nuovo il livello nel vaso di espansione a motore freddo. In caso di frequenti rabbocchi o di perdite, far verificare il circuito in un centro MICROCAR.

⚠ ATTENZIONE : Non togliere mai il tappo. Il circuito di raffreddamento è sotto pressione, il liquido e il vapore sono bollenti e potrebbero provocare ustioni.

Vedere la parte sul lubrificante per i rabbocchi.

3.4 - Fusibles moteur Lombardini DCI, Progress, Essence (haut de gamme)

La boîte à fusibles est située sous le tableau de bord côté passager. En cas d'anomalie électrique, vérifier que les fusibles soient tous en bon état. Pour faciliter la dépose et le reposé des fusibles utiliser des pinces « long bec »

1) Feux de route	10 A
2) Lunette arrière chauffante	10 A
3) Commande essuie glace AV, lave glace	10 A
4) Toit ouvrant	10 A
5) Alimentation feux de jour	5 A
6) Inter lève vitre D	15 A
7) Inter lève vitre G	15 A
8) Feux stop	7,5 A
9) Feu de recul, anti-démarrage, combiné, éclairage boîte à gants	7,5 A
10) Miroir de courtoisie, planche de bord, inter warning et console centrale	15 A
11) Prise 12 V	15 A
12) Feux de position, feux de brouillard AV et AR, éclairage inter lève vitre	10 A
13) + permanent auto radio	15 A
14) Vide	Vide
15) + permanent calculateur (essence)	20 A
16) Alimentation module MGS	30 A
17) Eclaireur de porte, plafonnier, coffre, inter warning	5 A
18) + permanent combiné	5 A
19) Impulsion, anti pincement, vitre gauche*	15 A
20) Moteur ventilation radiateur pour Progress et Essence	30 A
21) Module essuie glace arrière, avertisseur sonore	10 A
22) Combiné, ventilateur	10 A
23) Bougies de préchauffage (Progress)	30 A
24) Alimentation relais : lunette AR chauffante, essuie glace AV, bougies de préchauffe, compteur vitesse	5 A
25) + après contact module MGS, excitation démarreur	30 A
26) Alimentation feux de croisement, position, anti-brouillard en mode auto	25 A
27) Pompe à carburant Progress, prise diagnostique DCI, signal APC, Calculateur Essence	5 A

3.4 - Fusibles del motor diesel Lombardini DCI Progress, Gasolina (Alta gama)

La caja de fusibles situada bajo el tablero del lado del pasajero. En caso de anomalía eléctrica, verifique que todos los fusibles estén en buen estado. Para facilitar la retirada y la reposición de los fusibles utilice pinzas largas.

1) Luces de carretera	10 A
2) Luneta térmica trasera	10 A
3) Mando del limpiaparabrisas delantero, líquido limpiaparabrisas	10 A
4) Techo practicable	15 A
5) Alimentación de las luces de día	5 A
6) Interruptor del elevalunas derecho	15 A
7) Interruptor del elevalunas izquierdo	15 A
8) Luces de freno	7,5 A
9) Luces de marcha atrás, sistema antiarranque, salpicadero, iluminación de la guantera, espejo de cortesía, tablero de a bordo, interruptor de las luces de emergencia, iluminación de la consola central	7,5 A
10) Toma de 12 V	15 A
11) Luces de posición, luces antiniebla delanteras y traseras, iluminación del interruptor de los elevalunas	10 A
12) + Permanente autorradio	15 A
13) Vacío	Vacío
14) + Calculadora permanente gasolina	20 A
15) Alimentación modula motor	30 A
16) Iluminación de la puerta, del techo, del maletero, interruptor de las luces de emergencia	5 A
17) + Permanente salpicadero	5 A
18) Función de impulsión, sistema antipinzamiento, ventanilla izquierda*	15 A
19) Motor ventilación radiador (Progress / gasolina)	30 A
20) Módulo del limpiaparabrisas trasero, claxon	10 A
21) Salpicadero, ventilador	10 A
22) Bujías de precalentamiento (Progress)	30 A
23) Alimentación del relé: luneta térmica trasera, limpiaparabrisas delantero, bujías de precalentamiento, velocímetro	5 A
24) + después de contacto modula motor, excitación moto de arranque	30 A
25) Alimentación luces de cruce, posición anti niebla en modo automático	5 A
26) Bomba de combustible Progress, tomada diagnostica a DCI, señal APC, calculadora gasolina	5 A

3.41 - Fusibles moteur Lombardini DCI et Progress (bas de gamme)

La boîte à fusibles est située sous le tableau de bord côté passager. En cas d'anomalie électrique, vérifier que les fusibles soient tous en bon état. Pour faciliter la dépose et le reposé des fusibles utiliser des pinces « long bec »

1) Feux de route	10 A
2) Lunette AR chauffante	10 A
3) Commande essuie glace AV, lave glace	10 A
4) Feux de croisements, feu brouillard AR	15 A
5) Vide	Vide
6) Vide	Vide
7) Inter lève vitre gauche	15 A
8) Inter lève vitre droit	15 A
9) Feux stop, warning	10 A
10) Serrure arrière, feux de recul, anti-démarrage, combiné, radio, éclairage planche de bord, inter warning, console centrale	5 A
11) Vide	Vide
12) Vide	Vide
13) Vide	Vide
14) Vide	Vide
15) Vide	Vide
16) + permanent radio	15 A
17) Eclaireur porte, plafonnier, inter warning	10 A
18) + permanent combiné	5 A
19) + permanent module moteur, excitation démarreur	30 A
20) Feux de position. Eclaireur inter Lève Vitre Electrique	5 A
21) APC Combiné. Ventilateur. Excitation Alternateur	10 A
22) Bougies de préchauffage	30 A
23) Alimentation relais : lunette AR chauffante, charge, bougies, capteur de vitesse	5 A
24) Moteur ventilateur radiateur	15 A
25) Signal module moteur	5 A
26) Pompe à gasoil et prise diagnostique DCI	5 A

3.4 1- Fusibles del motor diesel Lombardini DCI y Progress (Baja gama)

La caja de fusibles situada bajo el tablero del lado del pasajero. En caso de anomalía eléctrica, verifique que todos los fusibles estén en buen estado. Para facilitar la retirada y la reposición de los fusibles utilice pinzas largas.

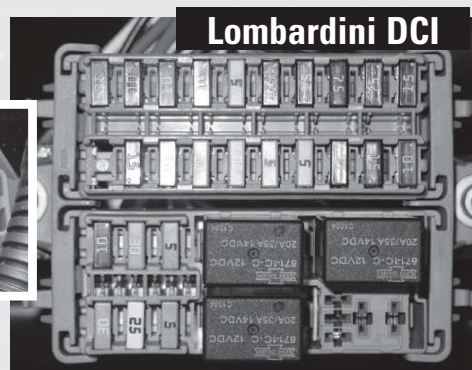
1) Luces de carretera	10 A
2) Luneta térmica trasera	10 A
3) Mando del limpiaparabrisas delantero, líquido limpiaparabrisas	10 A
4) Luces de cruce, luz antiniebla trasera	15 A
5) Vacío	Vacío
6) Vacío	Vacío
7) Interruptor del elevalunas derecho	15 A
8) Interruptor del elevalunas izquierdo	15 A
9) Luces de freno, luces de emergencia	7,5 A
10) Cerradura de la puerta del maletero, luces de marcha atrás, sistema antiarranque, salpicadero, radio, tablero de a bordo, interruptor warning, iluminación de la consola central	5 A
11) Vacío	Vacío
12) Vacío	Vacío
13) Vacío	Vacío
14) Vacío	Vacío
15) Vacío	Vacío
16) + Permanente autorradio	15 A
17) Iluminación de la puerta, del techo, del maletero, interruptor de las luces de emergencia	10 A
18) + Permanente Salpicadero	5 A
19) + Módulo permanente y motor, excitación arranque	30 A
20) Luces de posición, explorador interruptor levanta cristal eléctrico	5 A
21) APC salpicadero, ventilador, excitación alternador	10 A
22) Bujías de precalentamiento	30 A
23) Alimentación del relé luneta térmica trasera, carga de la batería, burjias de precalentamiento, velocímetro	5 A
24) Motor de ventilación del radiador	15 A
25) Señal modula motor	15 A
26) Bomba de combustible y tomada diagnostica a DCI	5 A

3.4 - Fusibili motore Lombardini DCI, Progress, Benzina (di alta classe)

La scatola fusibili è situata sotto la plancia di bordo dal lato passeggero. In caso di anomalie elettriche, verificare che i fusibili siano in buono stato. Per facilitare la rimozione e il posizionamento dei fusibili servirsi di pinze con punte a becco lungo.

1)	Abbaglianti	10 A
2)	Lunotto termico posteriore	10 A
3)	Comando tergicristallo anteriore, lavavetro	10 A
4)	Tetto apribile	10 A
5)	Alimentazione delle luci giorno	5 A
6)	Interruttore alzacristalli destro	15 A
7)	Interruttore alzacristalli sinistro	15 A
8)	Luci stop	7,5 A
9)	Luci di retromarcia, dispositivo antiavvio, quadro strumenti, illuminazione vano portaoggetti, specchietto di cortesia, cruscotto, luci emergenza, illuminazione consolle centrale	7,5 A
10)	Presà 12V	15 A
11)	Luci di posizione, fendinebbia anteriori e posteriori, illuminazione interna alzacristalli	10 A
12)	+ Permanente autoradio	15 A
13)	Vuoto	Vuoto
14)	+ permanente calcolatore benzina	20 A
15)	Alimentazione modulo motore	15 A
16)	Illuminazione portiera, plafoniera, portabagagli, luci emergenza	5 A
17)	+ permanente Quadro strumenti	5 A
18)	Funzione ad impulso, antipizzicamento, vetro sinistro*	15 A
19)	Motore di ventilazione del radiatore (Progress/Benzina)	30 A
20)	Modulo tergicristallo posteriore, clacson	10 A
21)	Quadro strumenti, ventilatore	10 A
22)	Candelette di preriscaldamento (Progress)	30 A
23)	Alimentazione relè: lunotto posteriore termico, tergicristallo anteriore, candelette di preriscaldamento, tachimetro	5 A
24)	+ dopo contatto modulo motore, eccitazione avviamento	15 A
25)	Alimentazione fuochi di incrocio, posizione anti nebbia in moda automatica	25 A
26)	Pompa a carburante Progress, prenda diagnostico DCI, segnale APC	5 A
	Calcolatore Benzina	5 A

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
10A	10A	10A	10A	5A	15A	15A	7,5A	7,5A	15A
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
10A	15A		20A	30A	5A	5A	15A	30A	10A
21	22	23							
10A	30A	5A							
24	25	26							
30A	25A	5A							



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
10A	10A	10A	15A			15A	15A	10A	5A
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
					15A	10A	5A	30A	5A
21	22	23							
10A	30A	5A							
24	25	26							
15A	5A	5A							

Sur la version DCI, 4 relais et 5 fusibles sont situés dans le compartiment moteur fixé sur la bride de la batterie

Sobre la versión DCI, 4 paradas y 5 fusibles en el compartimiento motor fijado sobre la rienda de la batería

Sul version DCI: 4 relé e 5 fusibile nel vano motore fissati sull' attacco della batteria

1)	Pompe à gasoil / Bomba gasoil / Pompa gasolio	10 A
2)	12V calculateur, 12V prise diagnostique / Calculo de la potencia	5 A
	12 V calculateur, 12 V presa diagnostica	
3)	Alimentation calculateur + relais de commande / Alimentación calculadora + rele de control / Alimentazione calcolatore + relé di comando	15 A
4)	Bougies de préchauffage + relais de commande / bujías (velas) de precalentamientos + rele de control / Candelette di pre riscaldamento + relé di comando	30 A
5)	Moteur ventilation radiateur + relais de commande / Motor ventilación radiador + rele de control / Ventilazione del radiatore + relé di comando	15 A

3.41 - Fusibili diesel Lombardini DCI e Progress (di bassa classe)

La scatola fusibili è situata sotto la plancia di bordo dal lato passeggero. In caso di anomalie elettriche, verificare che i fusibili siano in buono stato. Per facilitare la rimozione e il posizionamento dei fusibili servirsi di pinze con punte a becco lungo.

1)	Abbaglianti	10 A
2)	Lunotto termico posteriore	10 A
3)	Comando tergicristallo anteriore, lavavetro	10 A
4)	Anabbaglianti, fendinebbia posteriori	15 A
5)	Vuoto	Vuoto
6)	Vuoto	Vuoto
7)	Interruttore alzacristalli destro	15 A
8)	Interruttore alzacristalli sinistro	15 A
9)	Luci stop, warning	10 A
10)	Serratura portellone, luci di retromarcia, dispositivo antiavvio, quadro strumenti, radio, cruscotto, illuminazione consolle centrale, interruttore warning	5 A
11)	Vuoto	Vuoto
12)	Vuoto	Vuoto
13)	Vuoto	Vuoto
14)	Vuoto	Vuoto
15)	Vuoto	Vuoto
16)	+ Permanente autoradio	15 A
17)	Illuminazione portiera, plafoniera, portabagagli, luci emergenza	10 A
18)	+ Permanente quadro strumenti	5 A
19)	+ Permanente modulo motore, eccitazione motorino d'avviamento	30 A
20)	Luci di posizione, giovane esploratore interruttore solleva finestrino elettrico	5 A
21)	APC quadro strumenti, ventilatore, eccitazione alternatore	10 A
22)	Candelette di preriscaldamento	30 A
23)	Alimentazione relè lunotto posteriore termico, carica batteria, candelette di preriscaldamento, tachimetro	5 A
24)	Motore di ventilazione del radiatore	15 A
25)	Segnale modula motore	5 A
26)	Pompa del carburante e prenda diagnostico DCI	5 A



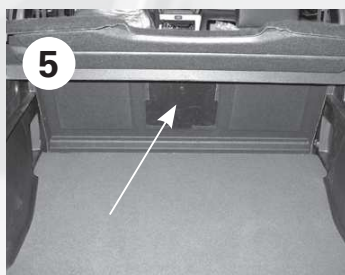
ATTENTION : Toujours remplacer les fusibles par des fusibles identiques et de même ampérage. Ne jamais rien mettre à la place des fusibles, ceci pourrait provoquer un court circuit allant jusqu'à mettre le feu au véhicule.



ATENCIÓN: reemplace siempre los fusibles por fusibles idénticos y del mismo amperaje. No inserte nunca nada en el lugar destinado a los fusibles, ya que podría provocar un cortocircuito que incluso llegase a incendiar el vehículo.



ATTENZIONE : Sostituire sempre i fusibili con altri fusibili identici e dello stesso amperaggio. Non mettere altri oggetti al posto dei fusibili, si potrebbe provocare un cortocircuito o addirittura un incendio all'interno del veicolo.



3.5 - Eclairage intérieur / boîte à gants / cache bagages.

- ① Plafonnier (3 positions)
temporisé
- ② Eclaireur de porte
temporisé

- ④ Boîte à gants :
Eclairage boîte à gants

- ⑤ Cache bagages* :
Le cache bagages derrière
les sièges est équipé d'une
trappe démontable

La hauteur de la tablette
est réglable

*Suivant version

F

3.5 - Iluminación interior / guantero / cubre maletero.

- ① *Luz del techo (3 posiciones)*
temporizada
- ② *Iluminación de la puerta*
temporizada

- ④ Guantero:
Iluminación de la guantero

- ⑤ Cubre maletero*:
El cubre maletero de
detrás de los asientos está
equipado con una trampa
desmontable

La altura de la bandeja se
puede ajustar

*Según el modelo

E

3.5 - Illuminazione interna / vano portaoggetti / cappelliera

- ① Plafoniera (3 posizioni)
temporizzata
- ② Illuminazione portiera
temporizzata

- ④ Vano portaoggetti:
Illuminazione vano
portaoggetti

- ⑤ Cappelliera*:
La cappelliera dietro i sedili
è dotata di uno sportello
amovibile

Ripiano regolabile in altezza

*A seconda dei modelli

I



F

3.6 - Batterie

Sans entretien

Tension nominale : 12 volts

En utilisation normale aucun contrôle de niveau n'est à effectuer

Charge batterie : avant de procéder à la charge, il faut débrancher la batterie

Arrêt prolongé du véhicule : Il est conseillé de la débrancher.

! ATTENTION : Avant toute intervention sur les circuits électriques, débrancher le câble de la borne négative de la batterie. Veiller à ne pas court-circuiter les bornes avec un outil ou un autre objet métallique, ceci pourrait endommager la batterie.

E

3.6 - Batería

No necesita mantenimiento

Tensión nominal: 12 voltios

Con una utilización normal no es necesario realizar ninguna comprobación de nivel

Carga de la batería: antes de comenzar a cargarla, hay que desconectar la batería

Inactividad del vehículo durante un período de tiempo prolongado: se aconseja desconectarla

! ATENCIÓN: antes de manipular los circuitos eléctricos, desconecte el cable del borne negativo de la batería.

Tenga cuidado de no cortocircuitar los bornes con una herramienta u otro objeto metálico, ya que podría dañar la batería.

I

3.6 - Batteria

Sigillata

Tensione nominale: 12 volt

Non è necessario nessun controllo di livello in condizioni di impiego normali

Carica batteria: prima di procedere alla carica, disinserire la batteria

Arresto prolungato del veicolo: si consiglia di disinserire la batteria.

! ATTENZIONE : Prima di qualsiasi intervento sui circuiti elettrici, scollegare il cavo del polo negativo della batteria.

Prestare attenzione a non provocare cortocircuiti sui poli con un utensile o altri oggetti metallici, ciò potrebbe danneggiare la batteria.

3.7 - Pression des pneumatiques

F

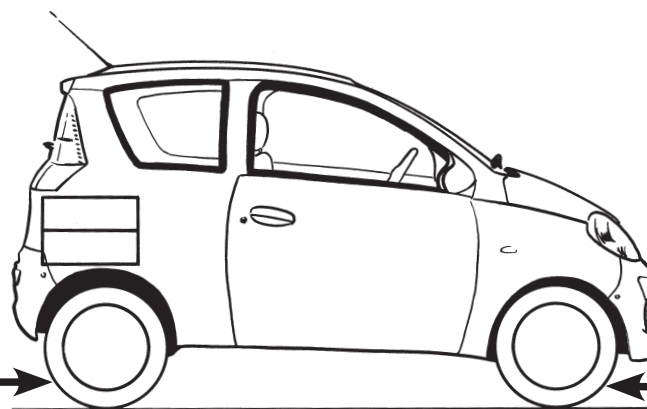
3.7 - Presión de los neumáticos

E

3.7- Pressione degli pneumatici

I

		
145/80 R13	1,8 Bar	+ 0,2 Bar
155/65 R14	1,4 Bar	+ 0,2 Bar



		
145/80 R13	1,6 Bar	+ 0,2 Bar
155/65 R14	1,6 Bar	+ 0,2 Bar



3.71 - Le véhicule est équipé d'une pompe anti crevaison

F

La pompe anti crevaison est située derrière la trappe de l'habillage arrière gauche. Pour son utilisation, se reporter aux recommandations décrites sur la pompe.



ATTENTION :

L'utilisation de votre véhicule avec une réparation à la pompe anti-crevaison ne doit être que temporaire.

Faire réparer ou remplacer au plus tôt votre pneumatique endommagé, au risque d'un dégonflement ou d'une rupture de votre pneumatique.

3.71 - El vehículo es equipado con kit de emergencia anti pinchazo

E

El vehículo esta equipado de una bomba antipinchazos situada detrás de la trampa del revestimiento de atrás izquierdo. Para su utilización fijarse en las recomendaciones escritas sobre la bomba.



ATENCIÓN:

La utilización del vehículo con una reparación a la bomba antipinchazos debe ser nada mas que temporal. Hacer reparar o reemplazar lo mas pronto posible el neumático dañado sino con el riesgo que se desinflen o se rompa el neumático.

3.71 - Il veicolo é equipaggiato con una bomboletta spray anti-foratura

I

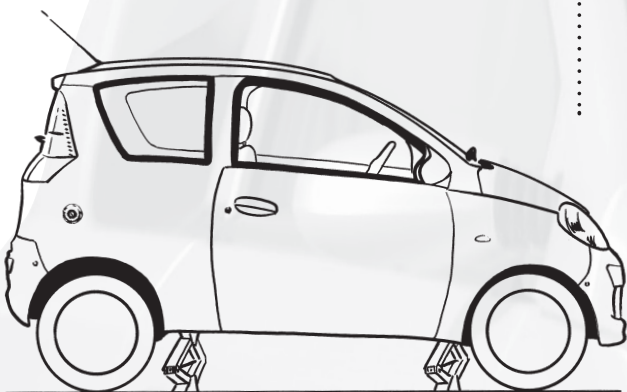
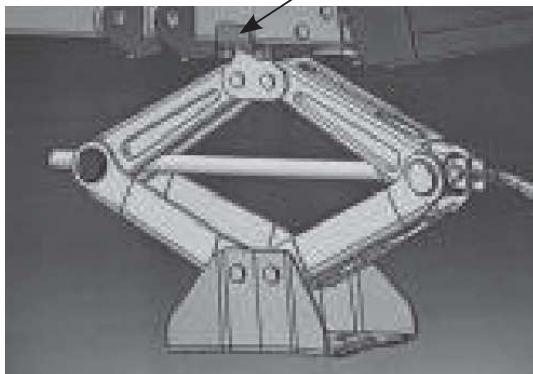
Il veicolo é equipaggiato di una bomboletta ripara gomma situata in uno sportellino a sinistra nel bagagliaio

Per la sua utilizzazione, leggere attentamente le indicazioni sulla bomboletta stessa



ATTENZIONE :

la riparazione tramite bomboletta deve essere temporanea. Fare riparare o sostituire il pneumatico danneggiato al piu presto



3.8 - Remplacement d'une roue par la roue de secours*

F

- * en option
- Ouvrir le coffre
- Retirer le tapis
- Retirer le bouchon
- Prendre la manivelle et desserrer la vis d'immobilisation du panier
- Décrocher le panier support de roue de son crochet de sécurité
- Dégager la roue et le cric
- Débloquer les écrous de roue à l'aide de la manivelle frein à main serré
- Placer le cric avec sa ferrure et lever la voiture (voir schéma)
- Dégager la roue défectueuse et mettre la roue de secours
- Mettre les écrous et les serrer avec la manivelle



ATTENTION :

Bien positionner le cric et sa ferrure dans les points de levage.

3.8 - Cambio de una rueda por la rueda de repuesto*

E

- * Para los coches con rueda de recambio :
- Abrir el portón trasero
- Levantar la moqueta
- Sacar la cobertura de plástico
- Coger la llave manivela y aflojar la tuerca de accesibilidad
- Sacar el retén de la rueda del gancho de seguridad
- Sacar la rueda y el gato
- Retire la bandeja del gato
- Retire la rueda de repuesto
- Desbloquee las tuercas de la rueda mediante la llave con el freno de mano accionado
- Coloque el gato, con el elemento de soporte del vehículo ya instalado, y eleve el vehículo (consulte el esquema)
- Retire la rueda defectuosa y coloque la rueda de repuesto
- Coloque las tuercas y apriételas con la llave



ATENCIÓN:

coloque el gato y su elemento de soporte del vehículo en los puntos de elevación adecuados.

3.8 - Sostituzione di una ruota con la ruota di scorta*

I

- * Per le vetture con ruota di scorta :
- Aprire il portellone posteriore
- Alzare la moquette
- Togliere la protezione in plastica
- Utilizzare la chiave a manovella per rimuovere la vite di fissaggio del cestello ferma ruota
- Sganciare il cestello dal gancio di sicurezza
- Estrarre la ruota ed il cavalletto
- Remplacement
- Sbloccare i dadi della ruota servendosi della manovella e con il freno di stazionamento inserito
- Posizionare il cric con l'apposito elemento in ferro e sollevare il veicolo (vedere schema)
- Togliere la ruota danneggiata e sistemare la ruota di scorta
- Posizionare i dadi e stringerli con la manovella



ATTENZIONE :

Posizionare in modo corretto l'elemento in ferro del cric nei punti di sollevamento.



3.9 - Barre de toit

Certaines M.GO sont équipées de barres de toit. En aucun cas ces barres de toit ne peuvent être chargées.



Ne jamais charger les barres de toit

F

3.9 - Barra de techo

Algunos M.GO están equipados con barras de techo. Estas barras de techo no han sido diseñadas para soportar peso.



no coloque nunca elementos de carga sobre las barras de techo

E

3.9 - Barre di carico

Alcune M.GO sono dotate di barre di carico. Tali barre non vanno assolutamente utilizzate come portapacchi.



Non caricare mai le barre di carico

I

3.10 - Tableau des lampes

F

AVANT	
Feux de position	5W
Feux de croisement et route	60/55W
Clignotant	PY21W
Anti-brouillard	H27W/1
Feux a LED	4,5 W
INTÉRIEUR	
Plafonnier	5W
Eclairage porte	5W
Eclairage coffre	5W
Planche de bord	1,2W
Miroir de courtoisie	2W
ARRIÈRE	
Stop et lanterne	21/5W
Clignotant	P21W
Recul	P21W
Brouillard AR	P21W
3 ^{ème} feu stop	16W

3.10 - Tabla de lámparas

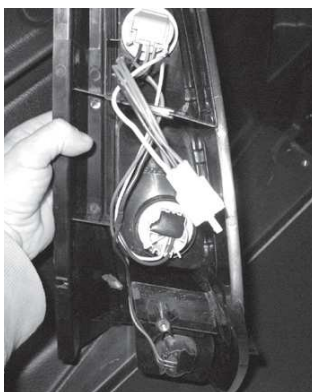
E

PARTE DELANTERA	
Luces de posición	5W
Luces de cruce y de carretera	60/55 W
Intermitentes	PY21W
Antiniebla	H27W/1
Lámpara LED	4,5 W
INTERIOR	
Luz del techo	5 W
Iluminación de la puerta	5 W
Iluminación del maletero	5 W
Tablero de a bordo	1,2 W
Espejo de cortesía	2 W
PARTE TRASERA	
Freno y linterna	21/5 W
Intermitentes	P21W
Marcha atrás	P21W
Antiniebla trasera	P21W
3 ^a luz de freno	16 W

3.10 - Tabella caratteristiche lampadine

I

ANTERIORI	
Luci di posizione	5W
Anabbaglianti e abbaglianti	60/55 W
Frecce	PY21W
Fendinebbia	H27W/1
Lampada a Led	4,5 W
INTERNE	
Plafoniera	5 W
Illuminazione portiera	5 W
Illuminazione portabagagli	5 W
Cruscotto	1,2 W
Specchietto di cortesia	2 W
POSTERIORI	
Luci di stop e di posizione	21/5W
Frecce	P21W
Retromarcia	P21W
Fendinebbia posteriori	P21W
3 ^a luce di stop	16 W



3.11 - Remplacement des lampes (F)

Projecteur AV

- A Feux de position : Tirer sur l'embase et déposer l'ampoule
- B Feux clignotant : Porte ampoule quart de tour
- C Lampes projecteurs : Retirer le cache
Tourner la bague
Retirer l'ampoule

Feux AR

- Retirer le cache en haut de l'habillage
- Déposer la vis supérieure à l'aide d'un grand tournevis Torx
- Déposer la vis inférieure en bas par la trappe du panneau de coffre
- Retirer le feu
- Porte ampoule quart de tour

Eclaireurs de plaque

- Déclipser l'éclaireur à l'aide d'un petit tournevis
- Changer l'ampoule

3.11 - Sustitución de las lámparas (E)

Faro delantero

- A *luces de posición: tire del soporte y saque la bombilla*
- B *intermitentes: gire un cuarto de vuelta el portabombillas*
- C *lámparas de los faros: retire la cubierta
Gire el anillo
Saque la bombilla*

Luces traseras

- *Retire la cubierta de la parte alta del recubrimiento*
- *Saque el tornillo superior con la ayuda de un destornillador Torx*
- *Saque el tornillo inferior por abajo, a través de la trampilla del panel del maletero*
- *Retire la luz*
- *Gire un cuarto de vuelta el portabombillas*

Luces de matrícula

- *Haga palanca con un pequeño destornillador para extraer la luz*
- *Cambie la bombilla*

3.11 - Sostituzione delle lampadine (I)

Fari anteriori

- A luci di posizione: Tirare sul portalampada e ritirare la lampadina
- B frecce : Ruotare di un quarto il portalampada
- C lampadine fari : Togliere la mascherina
Ruotare l'anello
Rimuovere la lampadina

Luci posteriori

- Rimuovere la mascherina sulla parte superiore del rivestimento
- Rimuovere la vite superiore servendosi di un cacciavite torx di grandi dimensioni
- Rimuovere la vite inferiore dalla botola del pannello del portabagagli
- Rimuovere il faro
- Ruotare di un quarto il portalampada

Illuminazione della targa

- Rimuovere l'illuminazione aiutandosi con un piccolo cacciavite
- Sostituire la lampadina

4) TECHNIQUE

4.1 - Caractéristiques moteur Lombardini DCI

Moteur :	diesel
Nombre de cylindre :	2
Puissance :	4 kW
Cylindrée :	440 cm ³
Capacité du réservoir :	16 Litres
Diamètre de braquage :	9 m
Nombre de places assises :	2
Inverseur de marche :	Manuel
Vitesse automatique :	Variateur
Vitesse maxi par construction :	45 km/h

4.11 - Caractéristiques moteur Lombardini Progress

Moteur :	diesel
Nombre de cylindre :	2
Puissance :	4 kW
Cylindrée :	505 cm ³
Capacité du réservoir :	16 Litres
Diamètre de braquage :	9 m
Nombre de places assises :	2
Inverseur de marche :	Manuel
Vitesse automatique :	Variateur
Vitesse maxi par construction :	45 km/h



ATTENTION :

toute modification et transformation ayant pour effet de dépasser les limites réglementaires fixées en matière de vitesse sont répréhensibles suivant la réglementation en vigueur et, peuvent avoir pour conséquence l'immobilisation du véhicule.

F

4) INFORMACIÓN TÉCNICA

4.1 - Características del motor Lombardini DCI

Motor:	diésel
Número de cilindros:	2
Potencia:	4 kW
Cilindrada:	440 cm ³
Capacidad del depósito de combustible:	16 litros
Diámetro de giro:	9 m
Número de plazas:	2
Inversor de marcha:	manual
Cambio de velocidad automático:	variador
Velocidad máxima por construcción:	45 km/h

4.11 - Características del motor Lombardini Progress

Motor:	diésel
Número de cilindros:	2
Potencia:	4 kW
Cilindrada:	505 cm ³
Capacidad del depósito de combustible:	16 litros
Diámetro de giro:	9 m
Número de plazas:	2
Inversor de marcha:	manual
Cambio de velocidad automático:	variador
Velocidad máxima por construcción:	45 km/h



ATENCIÓN:

cualquier modificación o transformación que tenga como efecto la superación de los límites reglamentarios fijados en materia de velocidad serán sancionables según la reglamentación vigente y podrían tener como consecuencia la inmovilización del vehículo.

E

4) TECNICA

4.1 - Caratteristiche motore Lombardini DCI

Motore:	diesel
Numero di cilindri:	2
Potenza:	4 kW
Cilindrata:	440 cm ³
Capacità del serbatoio:	16 litri
Diametro di sterzata:	9 m
Numero di posti a sedere:	2
Invertitore di marcia:	Manuale
Velocità automatica:	Variatore
Velocità max per costruzione:	45 km/ora

4.11 - Caratteristiche motore Lombardini Progress

Motore:	diesel
Numero di cilindri:	2
Potenza:	4 kW
Cilindrata:	505 cm ³
Capacità del serbatoio:	16 litri
Diametro di sterzata:	9 m
Numero di posti a sedere:	2
Invertitore di marcia:	Manuale
Velocità automatica:	Variatore
Velocità max per costruzione:	45 km/ora



ATTENZIONE :

Qualsiasi modifica o trasformazione suscettibile di far superare i limiti legali di velocità è punibile per legge e può portare all'immobilizzazione del veicolo.

I

4) TECHNIQUE

4.2 - Lubrifiant moteur Lombardini DCI

Carburant :	Gasol
Contenance 16L	
Huile moteur :	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenance : 2,1L	
Huile boîte :	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenance : 0,8L	
Liquide de frein :	DOT 4 Ruban bleu
Lave-glace :	Igol lave-glance
Contenance 1L	
Liquide de refroidissement :	TRANSFLUID
Contenance : 3,5L	

4.22 - Lubrifiant moteur Lombardini Progress

Carburant :	Gasol
Contenance 16L	
Huile moteur :	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenance : 1,4L	
Huile boîte :	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenance : 0,8L	
Liquide de frein :	DOT 4 Ruban bleu
Lave-glace :	Igol lave-glance
Contenance 1L	
Liquide de refroidissement :	TRANSFLUID
Contenance : 3,2L	



Attention !

L'huile usagée contient des substances dangereuses pour l'environnement. Pour la vidange du moteur et de la boîte de vitesse nous conseillons de s'adresser à un point d'assistance agréé Microcar qui est équipé pour l'écoulement des huiles usagées dans le respect de l'environnement et des normes imposées par la loi.

4) INFORMACIÓN TÉCNICA

4.2 - Lubricante del motor Lombardini DCI

Combustible:	gasóleo
Contenido: 16 l	
Aceite motor:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenido: 2,1 l	
Aceite de la caja de cambios:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenido: 0,8 l	
Líquido de frenos:	DOT 4 Ruban bleu
Líquido limpiaparabrisas:	líquido limpiaparabrisas Igol
Contenido: 1 l	
Refrigerante:	TRANSFLUID
Contenido: 3,5 l	

4.22 - Lubricante del motor Lombardini Progress

Combustible:	gasóleo
Contenido: 16 l	
Aceite motor:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenido: 1,4 l	
Aceite de la caja de cambios:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Contenido: 0,8 l	
Líquido de frenos:	DOT 4 Ruban bleu
Líquido limpiaparabrisas:	líquido limpiaparabrisas Igol
Contenido: 1 l	
Refrigerante:	TRANSFLUID
Contenido: 3,2 l	



Cuidado!

El aceite usado contiene sustancias peligrosas para el entorno, para la vida del motor y de la caja de velocidad, aconsejamos de ir al punto de asistencia acreditado de Microcar, que esta equipado para el cambio de los aceites usados con respecto al entorno y de las normas impuestas por la ley.

4) TECNICA

4.2 - Lubrificante motore Lombardini DCI

Carburante:	Gasolio
Capienza 16 l	
Olio motore:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Capienza: 2,1 l	
Olio cambio:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Capienza: 0,8 l	
Liquido dei freni:	DOT 4 Ruban bleu
Liquido lavavetro:	Igol lave-glance
Capienza 1 l	
Liquido di raffreddamento:	TRANSFLUID
Capienza: 3,5 l	

4.22 - Lubrificante motore Lombardini Progress

Carburante:	Gasolio
Capienza 16 l	
Olio motore:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Capienza: 1,4 l	
Olio cambio:	SYMBOL CERAMIC 5W40
Capienza: 0,8 l	
Liquido dei freni:	DOT 4 Ruban bleu
Liquido lavavetro:	Igol lave-glance
Capienza 1 l	
Liquido di raffreddamento:	TRANSFLUID
Capienza: 3,2 l	



Attenzione :

L'olio usato contiene delle sostanze dannose per l'ambiente. Per il cambio olio (motore e cambio), consigliamo di rivolgersi ad un punto d'assistenza ufficiale Microcar, che é attrezzato per la raccolta degli olii usati nel rispetto dell'ambiente e delle norme di legge

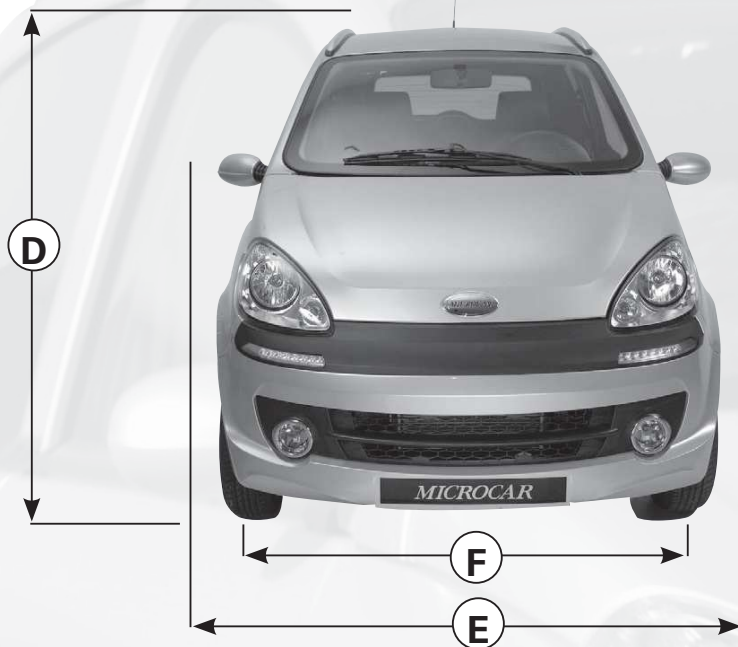
4.3 - Dimensions : (en mm)

4.3 - Dimensiones: (en mm)

Dimensioni: (in mm)



A	3030 mm
B	2020 mm
C	526 mm
D	1553 mm
E	1673 mm
F	1294 mm
G	1307 mm



5) ENTRETIEN/ SERVICE

En réalisant vos opérations d'entretien dans le réseau MICROCAR, vous êtes assuré de bénéficier du meilleur niveau de professionnalisme pour assurer la longévité et le bon fonctionnement de votre véhicule.

Comme tout ensemble mécanique, votre voiture doit faire l'objet de révisions ayant pour but d'éliminer toutes sortes de pannes et de remplacer les différentes pièces entrant dans le cadre d'entretien. (Voir point OPERATION DE REVISION). Pour cet entretien et ces vérifications, le réseau MICROCAR est habilité à intervenir sur votre voiture, à plus forte raison pendant la période de garantie.

MICROCAR s'efforce chaque année de former et de renforcer l'information technique à son réseau afin de vous assurer un meilleur service dans les meilleurs délais. N'oubliez pas de présenter ce carnet pour toute opération d'entretien et de maintenance.

5) MANTENIMIENTO / REVISIÓN

Al realizar sus operaciones de mantenimiento en un centro de la red MICROCAR, podrá beneficiarse del mejor nivel de profesionalidad y garantizar así la longevidad y el buen funcionamiento de su vehículo.

Como cualquier conjunto mecánico, su vehículo debe ser sometido a revisiones con el fin de reparar todo tipo de averías y de reemplazar las diferentes piezas que no se encuentren en el estado ideal. (Consulte el apartado OPERACIÓN DE REVISIÓN). Para estas tareas de mantenimiento y sus verificaciones, la red MICROCAR está capacitada para intervenir en su vehículo, especialmente durante el período de garantía.

MICROCAR se esfuerza cada año en formar y reforzar la información técnica de su red para asegurar el mejor servicio en los mejores plazos. No olvide presentar este carné para cualquier operación de revisión y mantenimiento.

5) MANUTENZIONE/ SERVIZIO

Facendo eseguire le operazioni di manutenzione in un centro MICROCAR, potrete contare su professionisti capaci di assicurare la massima durata e il migliore rendimento del vostro veicolo.

Trattandosi di un insieme meccanico, il vostro veicolo deve essere sottoposto a controlli che permettono di prevenire guasti di tutti i tipi e di sostituire i vari pezzi oggetto della manutenzione. (Vedere la parte OPERAZIONI DI CONTROLLO). Per la prima manutenzione e per quelle successive i tecnici MICROCAR sono autorizzati ad intervenire sul vostro veicolo, a maggior ragione durante il periodo in garanzia.

MICROCAR si impegna ogni anno per formare e migliorare le conoscenze tecniche della sua rete, in modo da potervi assicurare il miglior servizio nei tempi più brevi. Non dimenticare di presentare questo libretto per qualsiasi intervento o per la manutenzione.

5.1 - Lavage et entretien de la carrosserie

F

Pour le lavage de la carrosserie utiliser exclusivement de l'eau savonneuse.
 Ne jamais essuyer la carrosserie à sec.
 Ne jamais employer de l'essence, du pétrole, du trichloréthylène, des lessives fortes ou de l'alcool pour le nettoyage de la peinture et de la carrosserie.

Précautions :

Ne pas laver le véhicule en plein soleil, ou lorsqu'il gèle. L'emploi d'un nettoyeur à haute pression est fortement décommandé, ainsi que les portiques de lavage à rouleaux.

L'emploi de l'eau chaude et de la vapeur est proscrits, ainsi que tous les produits de lavage souvent trop agressifs, les détergents et les solvants.

5.1 - Lavado y mantenimiento de la carrocería

E

Para el lavado de la carrocería utilice exclusivamente agua jabonosa.
 No limpie nunca la carrocería en seco.
 No utilice nunca gasolina, petróleo, tricloroetileno, detergentes fuertes o alcohol para limpiar la pintura y la carrocería.

Medidas de precaución:

No lave el vehículo a pleno sol ni cuando hiele.
 La utilización de un limpiador a alta presión está altamente desaconsejado, así como los túneles de lavado con rodillos.

Se debe evitar el empleo de agua caliente y de vapor, así como de todos los productos de lavado, por lo general demasiado agresivos, los detergentes y los disolventes.

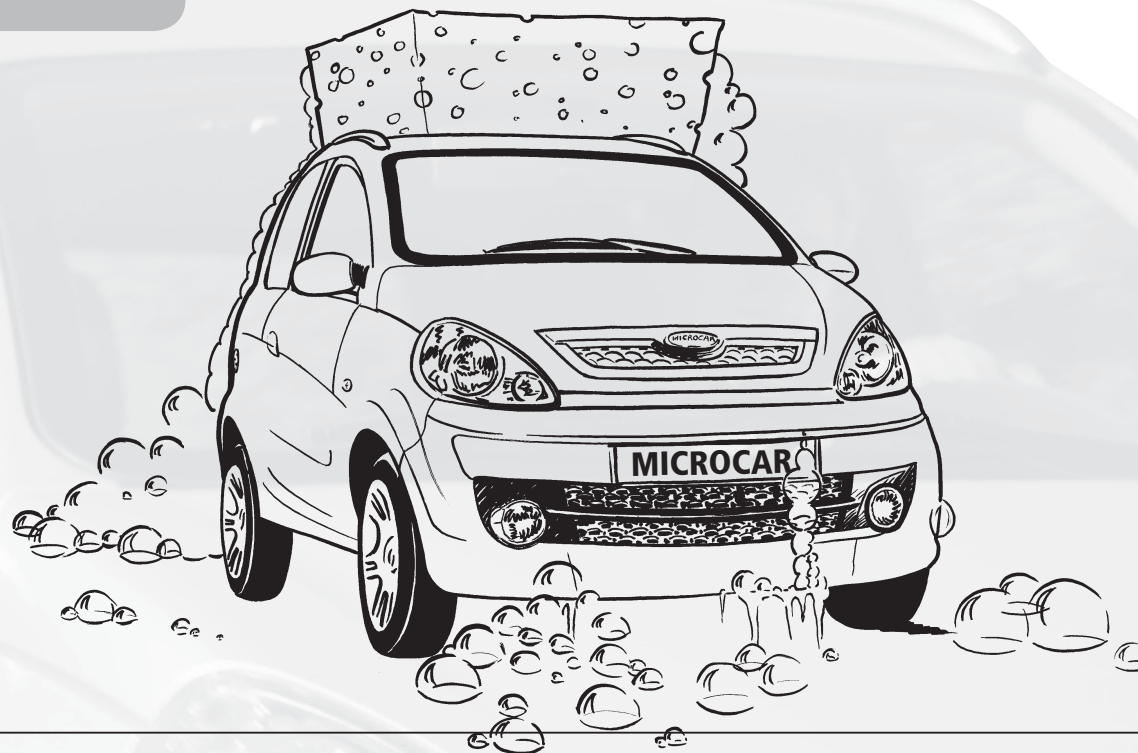
5.1 - Pulizia e manutenzione della carrozzeria

I

Per il lavaggio della carrozzeria, utilizzare esclusivamente acqua saponata.
 Non strofinare mai la carrozzeria a secco.
 Non utilizzare mai benzina, petrolio, trielina, saponi aggressivi o alcool per pulire le parti verniciate e la carrozzeria.

Precauzioni:

Non lavare il veicolo in pieno sole o durante i periodi di gelo. L'uso di un pulitore ad alta pressione è sconsigliato, così come i portali di lavaggio automatico. È vietato l'uso di acqua calda e vapore, nonché l'uso di prodotti per lavaggio spesso troppo aggressivi, di detergenti e di solventi.



5.2 - Rodage

F

Un usage rationnel de votre voiture pendant les premières centaines de kilomètres est nécessaire pour un bon tassement des pièces en mouvement et garantir sa longévité.

Au démarrage chauffer lentement le moteur en EVITANT DE L'EMBALLER.

Faire procéder à la révision entre 500 et 1000 km parcourus (voir point OPERATION DE REVISION)

5.2 - Rodaje

E

Es necesaria una utilización racional de su vehículo durante las primeras centenas de kilómetros para el buen asentamiento de las piezas móviles y para garantizar la longevidad del vehículo.

Cuando arranque el vehículo, caliente lentamente el motor y EVITE EMBALARLO.

Someta el vehículo a revisión cuando haya recorrido entre 500 y 1000 km (consulte el apartado OPERACIÓN DE REVISIÓN)

5.2 - Rodaggio

I

Durante le prime centinaia di chilometri è necessario fare un uso razionale del vostro veicolo, in modo da garantirne la longevità e da permettere l'assestamento delle parti.

All'accensione, far scaldare lentamente il motore EVITANDO DI IMBALLARLO.

Far eseguire il controllo periodico dopo aver percorso tra 500 e 1000 km (vedere la parte OPERAZIONI DI CONTROLLO)

5.3 - Tableau d'entretien moteur Lombardini DCI / Tabla de mantenimiento del motor Lombardini DCI / Tabella per la manutenzione motore Lombardini DCI /(*) : ou au moins tous les ans / *o al menos cada año* / o almeno una volta all'anno(1) : ou au moins tous les 2 ans / *o al menos cada 2 años* / o almeno una volta ogni 2 anni(2) : ou au moins tous les 3 ans / *o al menos cada 3 años* / o almeno una volta ogni 3 anni(3) : ou au moins tous les 5 ans / *o al menos cada 5 años* / o almeno una volta ogni 5 anni(4) : ou au moins tous les 4 ans / *o al menos cada 4 años* / o almeno una volta ogni 4 anniOpérations de révision / *Operaciones de revisión* / Operazioni di controlloContrôle anti-corrosion / *Control anticorrosión* / Controllo anticorrosioneVidange huile moteur* / *Cambio del aceite motor** / Cambio olio motore*Vidange huile de boîte (1) / *Cambio de aceite – caja de cambio (1)* / Cambio dell'olio (1)Contrôle niveau d'huile de boîte* / *Control del nivel de aceite de la caja de cambios** / Controllo livello olio del cambio*Remplacement filtre à huile* / *Sustitución del filtro de aceite** / Sostituzione filtro olio*Vérification filtre à air et remplacement éventuel * / *Verificación del filtro de aire y eventual reemplazo** / Verifica e eventuale sostituzione del filtro aria*Remplacement filtre carburant* / *Sustitución del filtro de carburante** / Sostituzione filtro carburante*Remplacement courroie de ventilateur alternateur (2) / *Sustitución de la correa del ventilador/alternador (2)* / Sostituzione cinghia ventilatore e alternatore (2)Remplacement du liquide de frein (3) / *Cambio del líquido de frenos (3)* / Sostituzione liquido freni (3)Remplacement du liquide de refroidissement (3) / *Cambio del refrigerante (3)* / Sostituzione liquido di raffreddamento (3)Remplacement filtre de sécurité et durites (3) / *Sustitución penetra de seguridad y durites (3)* / Sostituzione filtra di sicurezza e durites (3)Remplacement de la courroie de distribution (4) / *Reemplazar la correa de distribución (4)* / Sostituire la cinghia di distribuzione (4)**5.31 - Tableau d'entretien moteur Lombardini Progress / Tabla de mantenimiento del motor Lombardini Progress / Tabella per la manutenzione motore Lombardini Progress**Opérations de révision / *Operaciones de revisión* / Operazioni di controlloContrôle anti-corrosion / *Control anticorrosión* / Controllo anticorrosioneVidange huile moteur* / *Cambio del aceite motor** / Cambio olio motore*Vidange huile de boîte (1) / *Cambio de aceite – caja de cambio (1)* / Cambio dell'olio (1)Contrôle niveau d'huile de boîte* / *Control del nivel de aceite de la caja de cambios** / Controllo livello olio del cambio*Remplacement filtre à huile* / *Sustitución del filtro de aceite** / Sostituzione filtro olio*Vérification filtre à air et remplacement éventuel * / *Verificación del filtro de aire y eventual reemplazo** / Verifica e eventuale sostituzione del filtro aria*Remplacement filtre carburant* / *Sustitución del filtro de carburante** / Sostituzione filtro carburante*Contrôle jeu aux culbuteurs / *Control del juego de los balancines* / *Controllo gioco bilancieri*Remplacement courroie de ventilateur alternateur (2) / *Sustitución de la correa del ventilador/alternador (2)* / Sostituzione cinghia ventilatore e alternatore (2)Tarage des injecteurs (3) / *Tarado de los inyectores (3)* / Taratura degli iniettori (3)Remplacement du liquide de frein (3) / *Cambio del líquido de frenos (3)* / Sostituzione liquido freni (3)Remplacement du liquide de refroidissement (3) / *Cambio del refrigerante (3)* / Sostituzione liquido di raffreddamento (3)Remplacement courroie de distribution (3) / *Reemplazar la correa de distribución (3)* / Sostituire la cinghia di distribuzione (3)

F

5.4 - Opérations de révisions

Révision mécanique : à contrôler systématiquement à chaque révision

- Niveau huile moteur et boîte
- Ralenti moteur (diesel uniquement)
- Le bon fonctionnement du variateur
- Le bon fonctionnement du levier inverseur
- Tension et usure des courroies (variateur et alternateur)
- Serrage visserie (direction, suspension, pont, moteur, cardans, etc...)
- Amortisseurs
- Plots élastiques suspension moteur, échappement
- Pneus : pression, parallélisme
- Freinage, frein de parking, coulissement des étriers
- Direction (bielletta, rotule, etc...)
- Niveau liquide de refroidissement
- Niveau liquide de frein
- Contrôle filtre à air
- Nettoyage des ailettes du radiateur
- Eclairage, clignotant, feux stop, témoin électrique, klaxon, etc...
- Lave-glace et liquide lave-glace
- Reprogrammation de l'indicateur kilométrique de maintenance

Essai sur route pour approbation

Contrôle anti-corrosion : à réaliser systématiquement à chaque révision sur :

- Structure de caisse
- Berceau moteur
- Train arrière
- Les canalisations des freins

La documentation du coupon « contrôle anticorrosion » conditionne la validité de la garantie anticorrosion.

**ATTENTION :**

Entretien, révision et contrôle anticorrosion tous les 5 000 kilomètres ou tous les ans au premier des deux termes atteints.

E

5.4 - Operaciones de revisión

Revisión mecánica: se debe controlar sistemáticamente en cada revisión

- *Nivel de aceite de motor y cojea velocidad*
- *Ralentí del motor (únicamente motores diésel)*
- *El buen funcionamiento del variador*
- *El buen funcionamiento de la palanca inversora*
- *Tensión y desgaste de las correas (variador y alternador)*
- *Apriete de los tornillos (dirección, suspensión, puente, motor, cardanes, etc.)*
- *Amortiguadores*
- *Elementos elásticos de la suspensión del motor, escape*
- *Neumáticos: presión, paralelismo*
- *Frenado, freno de estacionamiento, deslizamiento de las pinzas de freno*
- *Dirección (bioleta, rótula, etc.)*
- *Nivel de refrigerante*
- *Nivel del líquido de frenos*
- *Comprobación del filtro de aire*
- *Limpieza de las aletas del radiador*
- *Iluminación, intermitentes, luces de freno, testigos eléctricos, claxon, etc.*
- *Limpiaparabrisas y líquido limpia parabrisas*
- *Nueva programación del indicador kilométrico de mantenimiento*
- *Prueba en carretera para la aprobación de las operaciones de revisión*

Control anticorrosión: se debe realizar sistemáticamente en cada revisión sobre:

- *Estructura de la carrocería*
- *Bancada del motor*
- *Tren trasero*
- *Los conductos de los frenos*

La documentación del cupón «control anticorrosión» condiciona la validez de la garantía anticorrosión.

**ATENCIÓN:**

Mantenimiento, revisión y control anticorrosión cada 5000 kilómetros o cada año, lo que ocurra antes.

I

5.4 - Operazioni di controllo

Verifica meccanica: da controllare sistematicamente ad ogni tagliando

- Livello di olio motore e zoppica di velocità
- Motore al minimo (solo diesel)
- Buon funzionamento del variatore
- Buon funzionamento del l'invertitore di marcia
- Tensione e usura delle cinghie (variatore e alternatore)
- Serraggio viti (direzione, sospensioni, differenziale, motore, cardani, ecc. ...)
- Ammortizzatori
- Elementi elastici sospensione motore, scappamento
- Pneumatici: pressione, parallelismo
- Frenata, freno di stazionamento, scorrimento staffe
- Sterzo (bielletta, giunto sferico, ecc. ...)
- Livello liquido di raffreddamento
- Livello liquido freni
- Controllo filtro aria
- Pulizia alette del radiatore
- Illuminazione, frecce, luci di stop, spie elettriche, clacson, ecc. ...
- Lavavetri e liquido lavavetro
- Riprogrammazione del contatore chilometrico di manutenzione
- Prova su strada per conferma

Controllo anticorrosione: da eseguire sistematicamente ad ogni tagliando su:

- Struttura della carrozzeria
- Supporto motore
- Retrotreno
- Canalizzazioni freni

La compilazione del tagliando «Controllo anticorrosione» è necessaria alla validità della garanzia anticorrosione.

**ATTENZIONE:**

Manutenzione, tagliando e controllo anticorrosione ogni 5000 km o ogni anno alla prima delle due scadenze raggiunta.

5.5 - Calendrier des révisions, justificatif d'entretien et de contrôle anti-corrosion / *Calendario de las revisiones, justificante de mantenimiento y de control anticorrosión* / Calendario dei controlli, giustificativo di manutenzione e di controllo anticorrosione

500 km - Révision de garantie / <i>Revisión de garantía</i> / Tagliando in garanzia	
Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)	Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km

10 000 km		
Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dell'aggaranzia condizionato		
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

5 000 km		Contrôle anticorrosion Control anticorrosión Controllo anticorrosione
Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dell'aggaranzia condizionato
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

15 000 km Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella) Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato		
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

Ce carnet vous permet de conserver un suivi de l'entretien réalisé sur votre véhicule et de valider la garantie. (Faire suivre ce carnet d'entretien en cas de revente du véhicule).

Este manual es el historial de revisiones realizadas en su vehículo y da visto bueno a la garantía. (en caso de venta del vehículo a otro propietario, este manual tendrá que ser entregado con el vehículo)

Questo libretto riporta i dettagli della manutenzione eseguita sul vostro veicolo e permette di convalidare la garanzia. (Consegnare questo libretto di manutenzione insieme al veicolo in caso di vendita).

5.5 - Calendrier des révisions, justificatif d'entretien et de contrôle anti-corrosion / *Calendario de las revisiones, justificante de mantenimiento y de control anticorrosión* / Calendario dei controlli, giustificativo di manutenzione e di controllo anticorrosione

20 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

25 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

30 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

35 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

5.5 - Calendrier des révisions, justificatif d'entretien et de contrôle anti-corrosion / *Calendario de las revisiones, justificante de mantenimiento y de control anticorrosión* / Calendario dei controlli, giustificativo di manutenzione e di controllo anticorrosione

40 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato		
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

45 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato		
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

50 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato		
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

55 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato		
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione

5.5 - Calendrier des révisions, justificatif d'entretien et de contrôle anti-corrosion / *Calendario de las revisiones, justificante de mantenimiento y de control anticorrosión* / Calendario dei controlli, giustificativo di manutenzione e di controllo anticorrosione

60 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

65 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

70 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

75 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

5.5 - Calendrier des révisions, justificatif d'entretien et de contrôle anti-corrosion / *Calendario de las revisiones, justificante de mantenimiento y de control anticorrosión* / Calendario dei controlli, giustificativo di manutenzione e di controllo anticorrosione

80 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / Si / Si ☐ Non / No / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / Fecha / Data	km / km / km	Date réparation / Fecha reparación / Data riparazione	

85 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / Si / Si ☐ Non / No / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / Fecha / Data	km / km / km	Date réparation / Fecha reparación / Data riparazione	

90 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / Si / Si ☐ Non / No / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / Fecha / Data	km / km / km	Date réparation / Fecha reparación / Data riparazione	

95 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / Si / Si ☐ Non / No / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / Fecha / Data	km / km / km	Date réparation / Fecha reparación / Data riparazione	

5.5 - Calendrier des révisions, justificatif d'entretien et de contrôle anti-corrosion / *Calendario de las revisiones, justificante de mantenimiento y de control anticorrosión* / Calendario dei controlli, giustificativo di manutenzione e di controllo anticorrosione
100 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

105 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

110 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

115 000 km

Entretien (suivant tableau) <i>Mantenimiento (según la tabla)</i> Manutenzione (secondo tabella)		Contrôle anticorrosion <i>Control anticorrosión</i> Controllo anticorrosione	
Nom Cachet du réparateur ayant réalisé l'entretien <i>Sello del taller que ha realizado el mantenimiento</i> Timbro del riparatore che ha eseguito la manutenzione		Véhicule en bon état ? <i>¿El vehículo se encuentra en buen estado?</i> Veicolo in buono stato? ☐ Oui / <i>Si</i> / Si ☐ Non / <i>No</i> / No	
Poursuite de la garantie sous réserve de réparer <i>Continuación de la garantía a condición de reparar</i> Prolungamento dellagaranzia condizionato			
Date / <i>Fecha</i> / Data	km / <i>km</i> / km	Date réparation / <i>Fecha reparación</i> / Data riparazione	

Conditions de garantie :

L'acheteur d'un véhicule bénéficie de la garantie en cas de défaut reconnu par les services techniques de MICROCAR. L'acheteur bénéficie de la garantie MICROCAR pendant 2 ans, à compter de la date de livraison portée sur le certificat de garantie.

Tout dysfonctionnement prétendument imputable à la garantie doit, avant réparation, être signalé par l'acheteur utilisateur ou le réparateur de son choix, aux services techniques de MICROCAR pour que ceux-ci après avoir pu vérifier, se prononcent sur son origine. Lorsque les dits services reconnaissent qu'il s'agit d'un défaut couvert par la garantie, celle-ci est mise en œuvre et les produits de remplacement éventuellement nécessaires, sont fournis par MICROCAR exclusivement.

La garantie couvre la fourniture ou la remise en état gratuite, suivant les instructions du constructeur, des pièces ainsi reconnues défectueuses et les frais de main d'œuvre inhérents à leur démontage et remontage.

Les feuillets détachables dits « certificat de garantie » revenant à MICROCAR doivent être obligatoirement envoyés à MICROCAR au plus tard dans les huit jours qui suivent la livraison, revêtus du cachet du distributeur, de la date de livraison et de tous les renseignements requis.

Sont exclus de la garantie :

- a) L'ensemble des éléments de la carrosserie, les pare-chocs, les vitrages, le capitonnage et la sellerie, les éléments d'ornement intérieurs et extérieurs, les phares, les feux et leurs lampes, les joints de carrosserie, les sièges, les planches de bord, les cendriers, les haut-parleurs, les poignées et manivelles, les jantes et les pneumatiques.
- b) Les détériorations ou avaries résultant d'une mauvaise utilisation, notamment par insuffisance de soin ou d'entretien ou défaut de conduite, d'une surcharge même passagère, d'un accident, d'un usage anormal ou abusif, ou encore dues à l'usure normale.
- c) Les détériorations ou avaries occasionnées par des réglages non conformes aux réglages d'origine préconisés par MICROCAR.
- d) Les ensembles et organes protégés si les scellés de plomb, de cire, de peinture ont été rompus par suite d'un démontage sans autorisation écrite préalable des services techniques MICROCAR.
- e) Le véhicule transformé, modifié, réparé ou démonté, même en partie seulement, en dehors des établissements agréés par MICROCAR
- f) Le véhicule sur lequel une ou plusieurs des pièces montées par le constructeur auraient été modifiées ou remplacées par des pièces d'une autre origine.
- g) Le véhicule utilisé à des fins de compétition telles que course, rallye, critérium.
- h) Les frais de main d'œuvre, de mise au point ou de réglage ou correspondant à des travaux n'entraînant pas de remplacement de pièces.
- i) Les frais de dépannage et de remorquage ou les conséquences de l'immobilisation du véhicule.
- j) Les opérations courantes d'entretien, telles que : vidange, mise au point, nettoyage de pompe, d'injecteur et des conduits d'arrivée de carburant, réglage du train avant, équilibrage des roues, permutation des pneus, réglages des freins et de l'embrayage ou de leur commande, réglage des tringleries, nettoyage du moteur, réglage du variateur.
- k) Le remplacement, dans le cadre de l'entretien normal du véhicule des filtres à carburant, à huile, à air, durites...etc.
- l) L'usure normale de pièces telles que :
Balais d'essuie-glace, garniture de freins, d'embrayage, courroie, bougies de préchauffe, l'ensemble du système d'échappement, les amortisseurs, les éléments de suspension en caoutchouc, les soufflets de cardan et de direction, les roulements, paliers et flasques des variateurs, etc.....
- m) Les réparations découlant d'accidents, de dégradations, de négligences, ou résultant du fait que le carburant, les lubrifiants, graisses, produits anti-gel, produits de nettoyage ou liquides de freins recommandés n'ont pas été employés.

- n) Les réparations résultant ou nécessitées par le fait que le véhicule a été utilisé en surcharge, ou dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été conçu.
- o) Les réparations consécutives à des modifications non approuvées par le constructeur.
- p) Les réparations consécutives à l'utilisation du véhicule en compétition, à des régimes entretenus trop élevés ainsi qu'à des accélérations inconsidérées, ou à des passages de vitesse à régime excessif.
- q) Toutes interventions sur la carrosserie ou l'habitacle, y compris le nettoyage, le lustrage et les réparations de garniture et de sellerie, les entrées d'eau et le réglage des ouvrants.

Les échanges ou remises en état des pièces faits au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger la garantie du véhicule. Néanmoins, la mise en jeu de la garantie prolonge le délai de garantie pendant une période égale à celle nécessaire pour la réalisation des seuls travaux effectués sous garantie, à la condition que lesdits travaux requièrent inévitablement une immobilisation du véhicule d'au moins 7 jours consécutifs.

En ce qui concerne les pièces détachées et les accessoires qui portent visiblement la marque d'un autre fournisseur, la garantie est limitée à la garantie offerte par cet autre fournisseur.

Application de la garantie :

L'application est conditionnée par :

- La présentation du certificat de garantie,
- L'exécution de la révision prévue aux 500 premiers kilomètres,
- L'exécution des révisions (calendrier dûment complété),
- Le respect de la procédure de demande de garantie décrite au deuxième paragraphe des présentes conditions générales de garantie.

La révision des 500 premiers kilomètres et les réparations sous garantie doivent être effectuées par un professionnel agréé.

Garantie anti-corrosion :

En complément de la garantie, Microcar garantit pour une durée de 6 ans les pièces listées ci-dessous, contre la corrosion qui serait dû à un défaut de fabrication, de matière, ou de produits de protection :

- Structure de caisse
- Berceau moteur
- Train arrière
- Canalisations de frein

Cette garantie couvre la remise en état ou le remplacement des pièces reconnues défectueuses par Microcar.

Application de la garantie anti-corrosion :

Pour bénéficier de la garantie anticorrosion, le client doit s'adresser au réseau MICROCAR, seul habilité à effectuer les interventions à ce titre. Le client présentera, dûment documenté (date de livraison et validation des contrôles périodiques anticorrosion), le carnet de garantie et le carnet d'entretien justifiant du droit de garantie.

L'application de la garantie anticorrosion MICROCAR est subordonnée aux contrôles périodiques anticorrosion.

Ces contrôles seront effectués par le réseau MICROCAR à chaque révision du véhicule.

Durée de la garantie anticorrosion : Cette garantie s'applique à compter de la date de livraison du véhicule figurant sur le carnet de garantie pour une durée de 6 ans.

Sont exclues de la garantie, toute corrosion :

- a) Causées par des accidents, des chocs, des projections extérieures (cailloux, gravillons, etc...)
- b) Suite à des modifications non-agrées par Microcar apportées au véhicule
- c) Par manque d'entretien du véhicule
- d) Sur les éléments mécaniques qui ne sont pas couverts par la garantie anti-corrosion (jantes de roues, système d'échappement, système de frein...)

Condiciones de la garantía:

El comprador de un vehículo podrá beneficiarse de la garantía en caso de defecto reconocido por los servicios técnicos de MICROCAR.

El comprador podrá disfrutar de la garantía MICROCAR durante 2 años, contados a partir de la fecha de entrega indicada en el certificado de garantía.

Todo funcionamiento defectuoso susceptible de ser cubierto por la garantía debe ser señalado, antes de la reparación, por el comprador/usuario o por el mecánico de su elección a los servicios técnicos de MICROCAR para que éstos se pronuncien sobre su origen después de haberlo podido verificar. Si dichos servicios reconocen que se trata de un defecto cubierto por la garantía, ésta se hace efectiva y los productos de recambio eventualmente necesarios son suministrados exclusivamente por MICROCAR.

La garantía cubre el material o la reparación gratuitos, según las instrucciones del constructor, de las piezas reconocidas como defectuosas y los gastos de mano de obra correspondientes a su desmontaje y montaje.

Las páginas recortables llamadas «certificado de garantía» destinadas a MICROCAR deben ser enviadas obligatoriamente a MICROCAR en los ocho días siguientes a su entrega y deben contener el sello del distribuidor, la fecha de entrega y toda la información requerida.

No se incluyen en la garantía:

a) El conjunto de los elementos de la carrocería, los parachoques, los vidrios, la tapicería del habitáculo y de los asientos, los elementos

decorativos interiores y exteriores, los faros, las luces y sus bombillas, las juntas de la carrocería, los asientos, los tableros de a bordo, los ceniceros, los altavoces, los tiradores, las manivelas, las llantas y los neumáticos.

b) El deterioro o las averías resultantes de una mala utilización, principalmente debida a un cuidado o mantenimiento insuficiente o a una mala conducción, de una sobrecarga, aunque sea pasajera, de un accidente, de un uso anómalo o abusivo, o incluso debidos al desgaste normal.

c) El deterioro o las averías ocasionados por reglajes no conformes a los reglajes originales recomendados por MICROCAR.

d) Los conjuntos o componentes protegidos si se han roto los precintos de plomo, de cera o de pintura, a consecuencia de un desmontaje llevado a cabo sin previa autorización escrita de los servicios técnicos de MICROCAR.

e) Cualquier vehículo transformado, modificado, reparado o desmontado, aunque sólo sea parcialmente, en establecimientos no autorizados por MICROCAR

f) Cualquier vehículo en el cual una o varias piezas instaladas por el constructor hayan sido modificadas o reemplazadas por piezas de otro origen.

g) Cualquier vehículo utilizado con fines de competición como carreras, ralis o critériums.

h) Los gastos de mano de obra, de puesta a punto o de reglajes, o correspondientes a trabajos que no impliquen la sustitución de piezas.

i) Los gastos de asistencia en carretera o de remolque o las consecuencias de la inmovilización del vehículo.

j) Las operaciones normales de mantenimiento, como: cambio de aceite, puesta a punto, limpieza de las bombas y de los conductos de entrada de combustible, ajuste del tren delantero, equilibrado de las ruedas, permuta de los neumáticos, ajustes de los frenos y del embrague o de sus dispositivos de accionamiento, ajuste del varillaje, limpieza del motor, ajuste del variador.

k) La sustitución, en el ámbito normal del mantenimiento del vehículo, de los filtros de carburante, de aceite, de aire, de los tubos flexibles, etc.

l) El desgaste normal de piezas como:

Escobillas del limpiaparabrisas, forro de los frenos y del embrague, correa, bujías de precalentamiento, conjunto del sistema de escape, amortiguadores, elementos de suspensión de caucho, fuelles de cardán y de la dirección, rodamientos, palieres y platos de los variadores, etc.

m) Las reparaciones derivadas de accidentes, degradación y negligencias, o resultado de no haber utilizado el combustible, los lubricantes, las grasas, los productos anticongelantes, los productos de limpieza o los líquidos de frenos recomendados.

n) las reparaciones necesarias causadas por la utilización del vehículo con sobrecarga o en condiciones diferentes de aquellas para las que ha sido concebido.

- o) Las reparaciones necesarias como consecuencia de modificaciones no aprobadas por el constructor.*
- p) Las reparaciones debidas a la utilización del vehículo en competición, a regímenes constantes demasiado elevados así como a aceleraciones bruscas, o a cambios de velocidad con un régimen excesivo.*
- q) Cualquier intervención en la carrocería o en el habitáculo, incluida la limpieza, el abrillantado y las reparaciones de guarniciones y de tapicería, las entradas de agua y el ajuste de los elementos que se abren.*

Los cambios o reparaciones de piezas practicados durante el período de vigencia de la garantía no pueden tener como efecto la prolongación de la garantía del vehículo. Sin embargo, la aplicación de la garantía prolongará la duración de la misma durante un período igual al necesario para la realización de los trabajos efectuados durante la garantía, con la condición de que dichos trabajos requieran una inmovilización del vehículo de al menos 7 días consecutivos.

En cuanto a las piezas de recambio y los accesorios que lleven de forma visible la marca de otro fabricante, la garantía se limita a la garantía ofrecida por el fabricante correspondiente.

Batería 12v : 2 años

Radio del vehículo : 2 años

Aplicación de la garantía

La aplicación está condicionada por:

- La presentación del certificado de garantía,*
- La ejecución de la revisión prevista a los 500 primeros kilómetros,*
- La ejecución de las revisiones (calendario correctamente rellenado),*
- El respeto del procedimiento de solicitud de garantía descrito en el segundo párrafo de estas condiciones de garantía.*

La revisión de los 500 primeros kilómetros y las reparaciones incluidas en la garantía deben ser efectuadas por un profesional autorizado.

Garantía anticorrosión

Ante los efectos de corrosión provocada por un defecto de fabricación, de material o de productos de protección y como complemento de la garantía, Microcar garantiza durante 6 años las piezas indicadas a continuación:

- Estructura de la carrocería*
- Bancada del motor*
- Tren trasero*
- Conductos de freno*

Esta garantía cubre la reparación o la sustitución de las piezas que Microcar reconozca como defectuosas.

Aplicación de la garantía anticorrosión

Para poderse beneficiar de la garantía anticorrosión, el cliente debe dirigirse a un centro de la red MICROCAR, los únicos habilitados para efectuar intervenciones de este tipo. El cliente debe presentar, acompañado de la documentación necesaria (fecha de entrega y validación de los controles periódicos anticorrosión), el libro de garantía y el libro de mantenimiento que justifiquen el derecho de garantía.

La aplicación de la garantía anticorrosión MICROCAR está supeditada a los controles periódicos anticorrosión.

Estos controles serán efectuados por un centro de la red MICROCAR en cada revisión del vehículo.

Duración de la garantía anticorrosión: Esta garantía se aplica a partir de la fecha de entrega del vehículo que figura en el libro de garantía y durante un período de 6 años.

No se incluye en la garantía, cualquier corrosión:

- a) Ocasionada por accidentes, choques o proyecciones exteriores (piedras, gravilla, etc.)*
- b) Debida a modificaciones realizadas en el vehículo no autorizadas por Microcar*
- c) Por falta de mantenimiento del vehículo*
- d) Sobre los elementos mecánicos que no están cubiertos por la garantía anticorrosión (llantas de las ruedas, sistema de escape, sistema de frenado...)*

Condizioni di garanzia

L'acquirente di un veicolo usufruisce della garanzia in caso di difetto accertato dal servizio tecnico di MICROCAR. L'acquirente usufruisce della garanzia MICROCAR per un periodo di 2 anni, a partire dalla data di consegna annotata sul certificato di garanzia.

Qualsiasi malfunzionamento potenzialmente riconducibile alla garanzia deve, prima della riparazione, essere segnalato dall'acquirente utilizzatore o dal riparatore da lui scelto al servizio tecnico MICROCAR affinché quest'ultimo esegua una verifica ed emetta un giudizio sulla natura del problema. Se il servizio tecnico in questione riconosce che si tratta di un difetto coperto dalla garanzia, ci si avvale della stessa e i pezzi di sostituzione eventualmente necessari vengono forniti esclusivamente da MICROCAR.

La garanzia copre la fornitura o la riparazione gratuite, in base alle istruzioni del costruttore, dei pezzi riconosciuti difettosi nonché i costi della manodopera necessaria per lo smontaggio e il montaggio di suddetti pezzi.

Le pagine staccabili chiamate «certificato di garanzia» destinate a MICROCAR devono essere imperativamente rispediti a MICROCAR entro otto giorni dalla consegna e devono recare il timbro del distributore, la data di consegna e tutte le informazioni richieste.

Non fanno parte della garanzia

a) L'insieme degli elementi della carrozzeria, i paraurti, i vetri, le imbottiture e la selleria, gli elementi decorativi interni e esterni, i fari, le luci e le lampadine, le guarnizioni della carrozzeria, i sedili, il cruscotto, i posacenere, gli altoparlanti, le maniglie, le manovelle, i cerchi e gli pneumatici.

- b) Il deterioramento o i guasti derivanti da un cattivo utilizzo, come la mancanza di riparazioni o la cattiva manutenzione o la guida inappropriata, da un sovraccarico di persone o di oggetti, da un incidente, da un uso anomalo o abusivo e infine dalla normale usura.
- c) Il deterioramento o i guasti derivanti da regolazioni non conformi alle regolazioni originali raccomandate da MICROCAR.
- d) Gli insiemi o pezzi protetti se i sigilli di piombo, cera, vernice sono stati rimossi in seguito allo smontaggio senza autorizzazione scritta del servizio tecnico MICROCAR.
- e) Il veicolo trasformato, modificato, riparato o smontato, anche solo parzialmente, altrove rispetto agli stabilimenti autorizzati da MICROCAR
- f) Il veicolo sul quale uno o più pezzi montati dal costruttore sono stati modificati o sostituiti con pezzi di provenienza diversa.
- g) Il veicolo utilizzato per competizioni come corse, rally, criterium.
- h) I costi di manodopera, di messa a punto o di regolazione o corrispondenti a interventi che non richiedono la sostituzione di pezzi.
- i) I costi del soccorso stradale o le conseguenze dell'immobilizzazione del veicolo.
- j) Le operazioni normali di manutenzione, come: cambio olio, messa a punto, pulizia della pompa e dei condotti d'arrivo del carburante, regolazione dell'avantreno, equilibratura delle ruote, permutazione degli pneumatici, regolazione dei freni e della frizione o del loro comando di azionamento, regolazione del biellismo, pulizia del motore,

regolazione del variatore.

- k) La sostituzione, durante la regolare manutenzione del veicolo, dei filtri del carburante, dell'olio, dell'aria, delle dritti...ecc.
- l) La normale usura di pezzi quali:
Spazzole tergicristallo, guarnizioni dei freni, della frizione, cinghia, candele di preriscaldamento, sistema di scarico completo, ammortizzatori, elementi di sospensione in gomma, soffietti di cardano e sterzo, cuscinetti, supporti e scudi dei variatori, ecc. ...
- m) Le riparazioni in seguito a incidenti, danneggiamenti, negligenze o causate dal mancato uso del carburante, dei lubrificanti, dei grassi, dei prodotti antigelo, dei prodotti di pulizia o del liquido dei freni raccomandati.
- n) Le riparazioni durante o in seguito all'uso del veicolo sovraccarico o in condizioni diverse da quelle per cui è stato concepito.
- o) Le riparazioni in seguito a modifiche non approvate dal costruttore.
- p) Le riparazioni in seguito all'uso del veicolo in competizione, a regimi troppo elevati per lungo tempo, in seguito altresì ad accelerazioni incaute o al cambio di rapporto di velocità a regimi troppo elevati.
- q) Qualsiasi intervento su carrozzeria e abitacolo, comprese pulizia, lucidatura e riparazioni di imbottiture e interni, le infiltrazioni di acqua e la regolazione delle portiere.

La sostituzione o la riparazione dei pezzi a titolo di garanzia non implicano il prolungamento della garanzia del veicolo. Tuttavia, in caso di applicazione della garanzia, la scadenza di quest'ultima verrà procrastinata per una durata uguale o necessaria alla realizzazione esclusiva dei lavori eseguiti in garanzia, a condizione che tali lavori necessitino l'immobilizzazione del veicolo per un periodo pari ad almeno 7 giorni consecutivi.

Per quanto riguarda i ricambi e gli accessori che recano il marchio visibile di un altro fornitore, la garanzia è limitata alla garanzia offerta dal fornitore in questione.

Batteria 12v : 2 anni

Autoradio : 2 anni

Applicazione della garanzia

L'applicazione è subordinata a:

- Presentazione del certificato di garanzia,
- Esecuzione del tagliando previsto dopo i primi 500 chilometri,
- Esecuzione dei controlli (calendario compilato in modo corretto),
- Rispetto della procedura di richiesta di garanzia descritta al secondo paragrafo delle presenti condizioni di garanzia.

Il tagliando dopo i primi 500 chilometri e le riparazioni in garanzia devono essere eseguiti da un professionista autorizzato.

Garanzia anticorrosione

Oltre alla suddetta garanzia, Microcar garantisce, per una durata di 6 anni, i pezzi elencati di seguito dalla corrosione dovuta a difetti di fabbricazione, del materiale, o dei prodotti di protezione:

- Struttura della carrozzeria
- Supporto motore
- Retrotreno
- Canalizzazioni dei freni

Questa garanzia copre la riparazione o la sostituzione dei pezzi riconosciuti come difettosi da Microcar.

Applicazione della garanzia anticorrosione

Per usufruire della garanzia anticorrosione, il cliente deve rivolgersi ad un centro MICROCAR, l'unico abilitato ad eseguire interventi di questo tipo. Il cliente presenterà, corredato dell'apposita documentazione (data di consegna e convalida dei controlli periodici anticorrosione), il libretto di garanzia e il libretto di manutenzione che danno diritto ad un intervento in garanzia.

L'applicazione della garanzia anticorrosione MICROCAR è subordinata ai controlli periodici anticorrosione.

Tali controlli vengono effettuati dal centro MICROCAR ad ogni controllo del veicolo.

Durata della garanzia anticorrosione: Questa garanzia si applica a partire dalla data di consegna del veicolo riportata sul libretto di garanzia per una durata di 6 anni.

Non fanno parte della garanzia i deterioramenti:

- a) Causati da incidenti, urti, proiezioni esterne (sassi, ghiaia, ecc...)
- b) In seguito a modifiche eseguite sul veicolo non autorizzate da Microcar
- c) Dovuti alla mancata manutenzione del veicolo
- d) Sui sistemi meccanici non coperti dalla garanzia anticorrosione (cerchi delle ruote, sistema di scappamento, sistema di frenatura...)

[illegible]

M.GO



Dans un souci permanent d'amélioration des modèles, MICROCAR précise que l'intégralité de cette brochure n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir les spécifications de leurs véhicules.

Microcar advierte que, en su constante búsqueda de la mejora de sus productos, la información facilitada en este catálogo no tiene carácter contractual y se reserva el derecho a modificar sin previo aviso las especificaciones de cualquiera de sus modelos.

Microcar si riserva il diritto di modificare, a sua discrezione e senza preavviso, le caratteristiche dei modelli descritti. Precisa che l'integralità di questo materiale non costituisce un documento contrattuale.

MUE-0003 A 02/2011